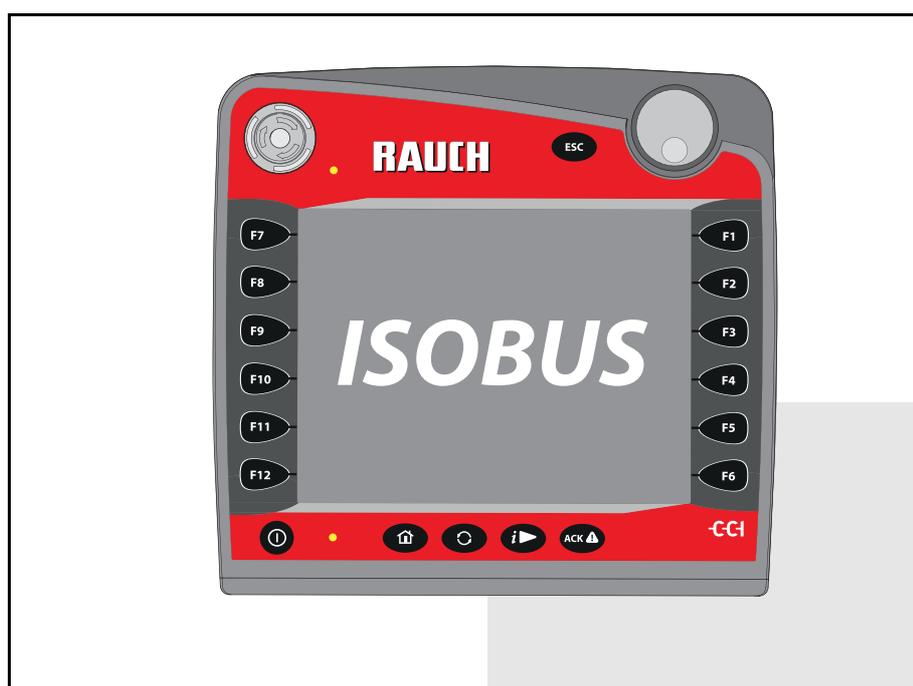




**RAUCH**

wir nehmen's genau

# MANUALE DI ISTRUZIONI



**Leggere attentamente prima della messa in campo!**

Conservare per ogni futuro impiego!

Questo manuale d'uso e di montaggio è parte integrante della macchina. I fornitori di macchine nuove ed usate sono tenuti a documentare per iscritto che il manuale d'uso e di montaggio è stato fornito insieme alla macchina e consegnato al cliente.

# AXIS ISOBUS

Versione 3.20.00

Istruzioni originali

5902757-d-it-0818

## Premessa

Gentile Cliente,

con l'acquisto del **comando della macchina** AXIS ISOBUS per lo spandiconcime centrifugo AXIS-M Lei ha dimostrato fiducia verso il nostro prodotto. Molte grazie! Intendiamo corrispondere la Sua fiducia. Lei ha acquistato un **comando della macchina** efficiente e affidabile. Se tuttavia dovessero presentarsi problemi inattesi: il nostro Servizio clienti è sempre a Sua disposizione.



**Prima della messa in funzione, La preghiamo di leggere attentamente il presente manuale d'uso e quello della macchina e di osservarne le avvertenze.**

In questo manuale possono anche essere descritte attrezzature che non fanno parte della dotazione del Suo **comando della macchina**.

La informiamo che, per eventuali danni derivanti da un utilizzo errato o non conforme a quanto previsto, non sarà possibile accettare richieste di sostituzione in garanzia.

### NOTA

#### **Verificare il numero di serie del comando della macchina e della macchina**

Il comando della macchina AXIS ISOBUS è calibrato in fabbrica per lo spandiconcime centrifugo con cui è stata consegnato. Non può essere pertanto collegato a un'altra macchina se non viene nuovamente calibrato.

Qui va riportato il numero di serie del comando della macchina e della macchina. Quando si collega il comando della macchina alla macchina è necessario verificare questi numeri.

---

Numero di serie AXIS ISOBUS

Numero di serie AXIS-M

Anno di costruzione AXIS-M

#### **Miglioramenti tecnici**

**Ci impegniamo costantemente per migliorare i nostri prodotti. Pertanto ci riserviamo il diritto di apportare senza preavviso sulle nostre macchine tutti i miglioramenti e le modifiche che giudicheremo necessari, senza l'obbligo che gli stessi debbano essere apportati alle macchine già vendute precedentemente.**

Saremo lieti di rispondere a sue eventuali domande.

Cordiali saluti

RAUCH

Landmaschinenfabrik GmbH

---

<b>Premessa</b>	
<b>1</b>	<b>Avvertenze per l'operatore</b> <b>1</b>
1.1	Informazioni sul presente manuale d'uso ..... 1
1.2	Avvertenze su simboli e pittogrammi ..... 1
1.2.1	Significato degli avvertimenti ..... 1
1.2.2	Istruzioni e indicazioni ..... 3
1.2.3	Enumerazioni ..... 3
1.2.4	Rimandi ..... 3
1.2.5	Gerarchia dei menu, tasti e navigazione ..... 3
<b>2</b>	<b>Struttura e funzionamento</b> <b>5</b>
2.1	Panoramica degli spargifertilizzante AXIS supportati ..... 5
2.2	Display ..... 5
2.2.1	Descrizione della schermata di lavoro ..... 6
2.2.2	Campi di visualizzazione ..... 7
2.2.3	Visualizzazione dello stato dei dosatori ..... 8
2.2.4	Indicazione delle larghezze laterali ..... 9
2.3	Catalogo dei simboli utilizzati ..... 10
2.3.1	Navigazione ..... 10
2.3.2	Menu ..... 11
2.3.3	Simboli schermata di lavoro ..... 12
2.3.4	Altri simboli ..... 14
2.4	Panoramica della struttura a menu ..... 15
<b>3</b>	<b>Montaggio e installazione</b> <b>17</b>
3.1	Requisiti del trattore ..... 17
3.2	Collegamenti, prese ..... 17
3.2.1	Alimentazione di corrente ..... 17
3.2.2	Collegamento del terminale ISOBUS ..... 18
3.2.3	Schema dei collegamenti ..... 19
3.3	Preparazione dei dosatori ..... 20

<b>4</b>	<b>Uso AXIS ISOBUS</b>	<b>21</b>
4.1	Accensione del comando della macchina	21
4.2	Navigazione all'interno dei menu	22
4.3	Menu principale	23
4.4	Impostazioni fertilizzante	24
4.4.1	Dose	26
4.4.2	Larghezza di lavoro	27
4.4.3	Fattore di flusso	28
4.4.4	Punto di applicazione	30
4.4.5	Taratura	31
4.4.6	Quantità TELIMAT	34
4.4.7	Calcolo OptiPoint	34
4.4.8	Info GPS Control	36
4.4.9	Tabella spargimento	37
4.5	Impostazioni macchina	40
4.5.1	Modo AUTO/MAN	42
4.5.2	Quantità +/-	46
4.5.3	Contatore kg di pesatura	47
4.6	Impostazioni per macchine M EMC	48
4.6.1	Impostazioni fertilizzante con la funzione M EMC	48
4.6.2	Impostazioni macchina con la funzione M EMC	52
4.7	Svuotamento rapido	53
4.8	Sistema/Test	55
4.8.1	Contatore dati totali	56
4.8.2	Test/Diagnosi	56
4.8.3	Service	59
4.9	Info	59
4.10	Contatore peso-viaggi	60
4.10.1	Contatore viaggi	62
4.10.2	Rilevamento della quantità di fertilizzante applicata	64
4.10.3	Pesatura quantità (solo spanditore a pesata)	65
4.10.4	Taratura della pesa (solo spanditore a pesata)	67
4.11	Dischi di lancio (SpreadLight)	68
4.12	Telone	69
4.13	Funzione speciale: Utilizzare il joystick	71

---

<b>5</b>	<b>Operazioni di spargimento con il comando della macchina AXIS ISOBUS</b>	<b>73</b>
5.1	Richiamo della quantità rimanente durante le operazioni di spargimento (solo spanditore a pesata) . . . . .	73
5.2	TELIMAT . . . . .	74
5.3	Lavoro con larghezze laterali. . . . .	76
5.3.1	Visualizzare il tipo di spargimento nella schermata di lavoro. . . . .	76
5.3.2	Spargimento con larghezze laterali ridotte. . . . .	76
5.3.3	Operazioni di spargimento con una larghezza laterale e nel modo di distribuzione ai margini. . . . .	79
5.4	Spargimento con modo automatico AUTO km/h + AUTO kg . . . . .	80
5.4.1	Modo automatico con pesatura automatica . . . . .	80
5.4.2	Regolazione del flusso di massa con la funzione M EMC . . . . .	82
5.5	Modo automatico con pesatura statica (AUTO km/h + Stat. kg) . . . . .	85
5.6	Spargimento con modo operativo AUTO km/h . . . . .	86
5.7	Spargimento con modo operativo MAN km/h . . . . .	87
5.8	Spargimento con modo operativo Scala MAN. . . . .	88
5.9	GPS Control. . . . .	89
<b>6</b>	<b>Messaggi di allarme e possibili cause</b>	<b>93</b>
6.1	Significato dei messaggi di allarme . . . . .	93
6.2	Reset del messaggio di allarme. . . . .	97
<b>7</b>	<b>Dotazione speciale</b>	<b>99</b>
	<b>Indice analitico</b>	<b>A</b>
	<b>Garanzia</b>	



# 1 Avvertenze per l'operatore

## 1.1 Informazioni sul presente manuale d'uso

Il presente manuale d'uso è **parte integrante** del comando della macchina.

Il manuale d'uso contiene avvertenze importanti per un **uso sicuro, corretto ed economico**, nonché per la **manutenzione** del comando della macchina. Il loro rispetto aiuta a **evitare pericoli**, spese di riparazione e tempi di fermo e ad aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Il manuale d'uso fa parte della macchina. L'intera documentazione deve essere conservata a portata di mano sul luogo di utilizzo del comando della macchina (per es. nel trattore).

Il manuale d'uso non sostituisce la Vostra **responsabilità** in qualità di gestore e operatore del comando della macchina.

## 1.2 Avvertenze su simboli e pittogrammi

### 1.2.1 Significato degli avvertimenti

In questo manuale d'uso gli avvertimenti sono classificati in base alla gravità del pericolo e alla probabilità che si verifichi.

I segnali di pericolo evidenziano pericoli strutturalmente inevitabili che possono derivare dall'uso dell'unità di comando. Le avvertenze di sicurezza sono strutturate come segue:

---

#### Parola chiave

Simbolo	Spiegazione
---------	-------------

#### Esempio

#### PERICOLO



#### Descrizione delle fonti di pericolo

Descrizione del pericolo e possibili conseguenze.

Non rispettare questo avvertimento causa gravissime lesioni, anche dall'esito fatale.

► Provvedimenti per evitare il pericolo.

---

### Livelli di pericolo degli avvertimenti

Il livello di pericolo è contrassegnato da una parola chiave. I livelli di pericolo sono classificati come segue:

#### ▲ PERICOLO



##### Tipo e fonte del pericolo

Questo avvertimento mette in guardia da un pericolo imminente per la salute e l'incolumità delle persone.

Non rispettare questo avvertimento causa gravissime lesioni, anche dall'esito fatale.

- ▶ Osservi assolutamente le misure descritte per evitare questo pericolo.

#### ▲ AVVERTENZA



##### Tipo e fonte del pericolo

Questo avvertimento mette in guardia da una situazione che può essere pericolosa per la salute delle persone.

Non rispettare questo avvertimento causa gravi lesioni.

- ▶ Osservi assolutamente le misure descritte per evitare questo pericolo.

#### ▲ ATTENZIONE



##### Tipo e fonte del pericolo

Questo avvertimento mette in guardia da una situazione che può essere pericolosa per la salute delle persone o causare danni agli oggetti e all'ambiente.

Il mancato rispetto di questo avvertimento porta a danni al prodotto o all'area circostante.

- ▶ Osservi assolutamente le misure descritte per evitare questo pericolo.

#### AVVISO

Le avvertenze generali contengono suggerimenti e informazioni particolarmente utili, ma nessun avvertimento sui pericoli.

---

## 1.2.2 Istruzioni e indicazioni

Le azioni che l'operatore deve eseguire sono presentate sotto forma di elenco numerato.

1. Istruzione fase 1
2. Istruzione fase 2

Le indicazioni che riguardano una sola fase non vengono numerate. Lo stesso vale per le operazioni il cui ordine di esecuzione non è tassativamente prescritto.

Queste istruzioni sono precedute da un punto:

- Istruzione per un'operazione

## 1.2.3 Enumerazioni

Le enumerazioni senza un ordine vincolante sono rappresentate come elenco puntato (livello 1) e trattini (livello 2):

- Caratteristica A
  - Punto A
  - Punto B
- Caratteristica B

## 1.2.4 Rimandi

Rimandi ad altri punti del testo presenti nel documento sono rappresentati con numero di paragrafo/capitolo, titolo e numero di pagina:

- **Esempio:** Vedere anche il capitolo [3: Sicurezza, pagina 5](#).

Rimandi ad altri documenti sono rappresentati come avvertenza o indicazione, senza capitolo o numero di pagina preciso:

- **Esempio:** Rispettare le indicazioni del manuale del costruttore dell'albero cardanico.

## 1.2.5 Gerarchia dei menu, tasti e navigazione

I **menu** sono rappresentati come voci elencate nella finestra **Menu principale**.

Nei menu sono elencati **sottomenu o voci di menu** nei quali è possibile effettuare le impostazioni (liste di selezione, immissione di testo o numeri, avvio di funzioni).

I diversi menu e pulsanti di comando del comando della macchina sono rappresentati in **grassetto**:

La gerarchia e il percorso per accedere alla voce di menu desiderata sono indicati con una > (freccia) tra il menu e la voce o le varie voci di menu:

- **Sistema/Test > Test/Diagnosi > Tensione** significa che la voce del menu **Tensione** è accessibile mediante **Sistema/Test** e la voce del menu **Test/diagnosi**.
  - La freccia > corrisponde all'azionamento della **rotella di scorrimento** o del pulsante di comando sullo schermo (touchscreen).



## 2 Struttura e funzionamento

### AVVISO

Considerato il grande numero di terminali diversi dotati di funzionalità ISOBUS, questo capitolo si limita a descrivere il funzionamento dell'unità di comando elettronica senza far riferimento ad un particolare terminale ISOBUS.

- Leggere attentamente le istruzioni per l'utilizzo del vostro terminale ISOBUS contenute nel relativo manuale d'uso.

### 2.1 Panoramica degli spargifertilizzante AXIS supportati

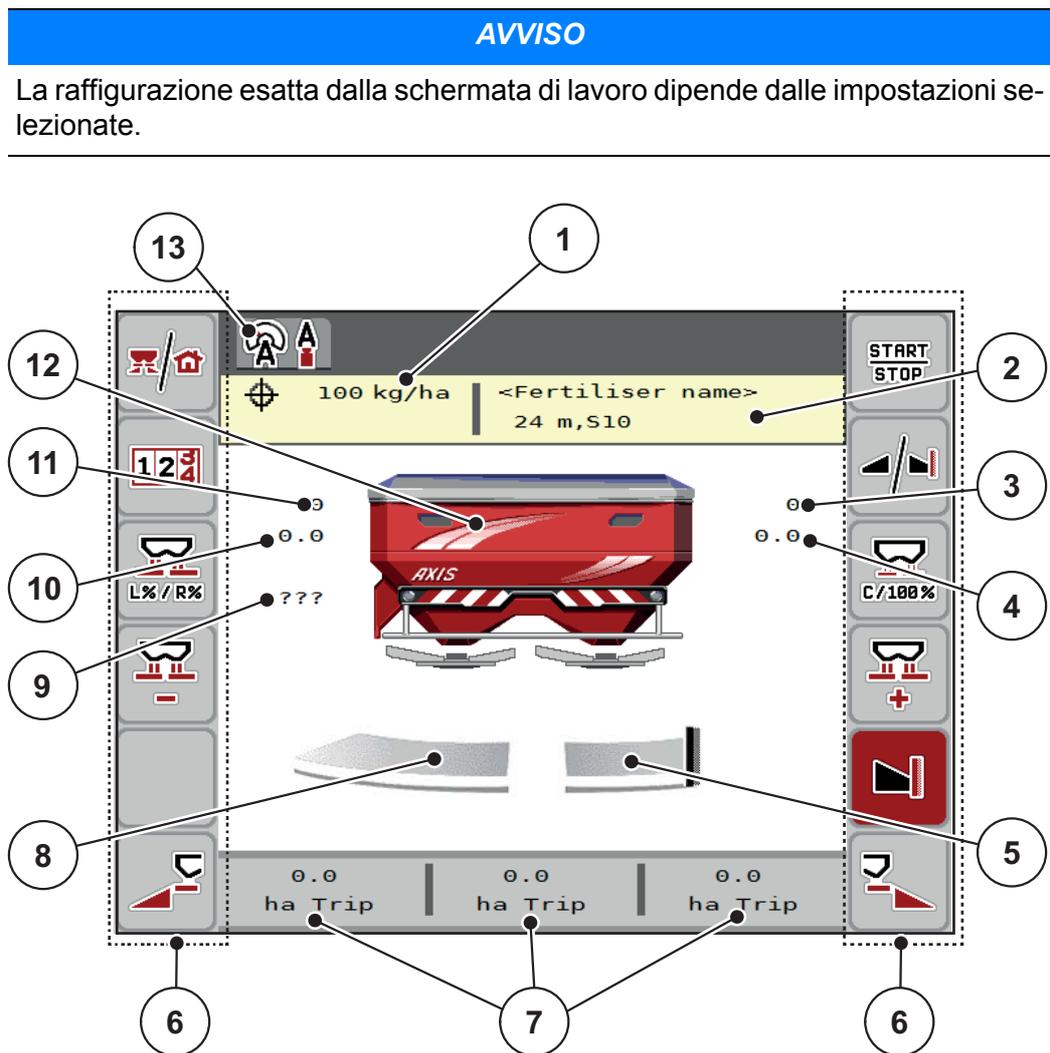
Tipo spargifertilizzante	AXIS M 30.2 EMC AXIS M 40.2 EMC	AXIS M 30.2 EMC + W AXIS M 40.2 EMC + W	AXIS M 30.1/40.1 W	AXIS M 30.2/40.2 W	AXIS M 50.1/50.2 W
Celle di pesatura		●	●	●	●
Impostazione elettrica del punto di applicazione	●	●		●	●
Regolazione del flusso della massa mediante misurazione della coppia dei dischi di lancio	●	●			
Regolazione del flusso della massa tramite misurazione della riduzione di peso			●	●	●

### 2.2 Display

Il display visualizza le informazioni di stato correnti e le possibilità di selezione e di immissione del comando della macchina.

Le informazioni essenziali sul funzionamento dello spandiconcime vengono visualizzate nella **schermata di lavoro**.

2.2.1 Descrizione della schermata di lavoro



**Figura 2.1:** Display del comando della macchina

- [1] Dose attuale dalle impostazioni fertilizzante o dal task controller  
Pulsante: immissione diretta della dose
- [2] Visualizzazione info fertilizzante (nome fertilizzante, larghezza di lavoro e tipo di disco di lancio)  
Pulsante: adattamento nella tabella spargimento
- [3] Posizione dosatore lato destro
- [4] Posizione del punto di applicazione lato destro - M EMC
- [5] Stato apertura dosatore lato destro
- [6] Tasti funzione
- [7] Campi di visualizzazione liberamente definibili
- [8] Stato apertura dosatore lato sinistro
- [9] Numero di giri della presa di forza
- [10] Posizione del punto di applicazione lato sinistro - M EMC
- [11] Posizione dosatore lato sinistro
- [12] Visualizzazione spandiconcime centrifugo
- [13] Modo di funzionamento selezionato

## 2.2.2 Campi di visualizzazione

I tre campi di visualizzazione nella schermata di lavoro ([Figura 2.1](#), posizione [7]) possono essere personalizzati e programmati a scelta con i seguenti valori:

- Velocità di marcia
- Fattore di flusso (FF)
- ha viaggio
- kg viaggio
- m viaggio
- kg rimanenti
- m rimanenti
- ha rimanenti
- Tempo di inattività (tempo fino alla successiva misurazione a vuoto; solo funzione M EMC)

### Selezione della visualizzazione

1. Premere sul touchscreen il **campo di visualizzazione**.

In alternativa: Evidenziare il **campo di visualizzazione** con la rotella di scorrimento e poi premerla.

▷ Il display elenca le possibili visualizzazioni.

2. Selezionare il nuovo valore da utilizzare per il campo di visualizzazione.

3. Premere il pulsante **OK** oppure la **rotella di scorrimento**.

▷ Il display visualizza la **schermata di lavoro**. Nel relativo **campo di visualizzazione** è ora inserito il nuovo valore.

2.2.3 Visualizzazione dello stato dei dosatori

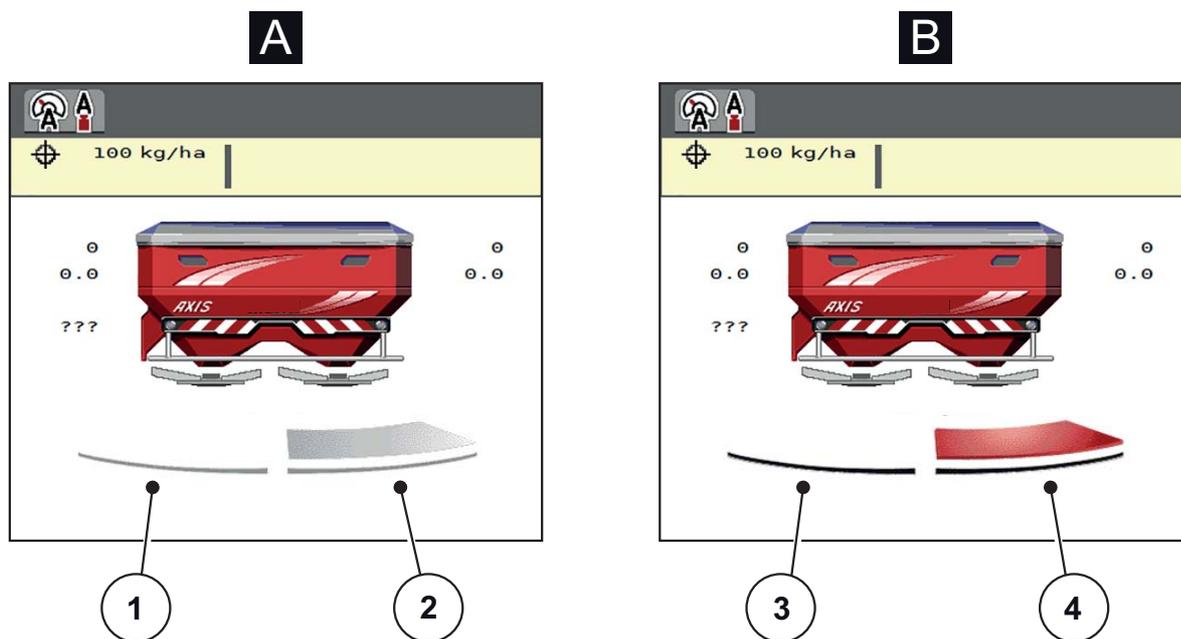


Figura 2.2: Visualizzazione dello stato dei dosatori

**[A] Operazioni di spargimento inattive (STOP)**

[1] Lato di spargimento disattivato

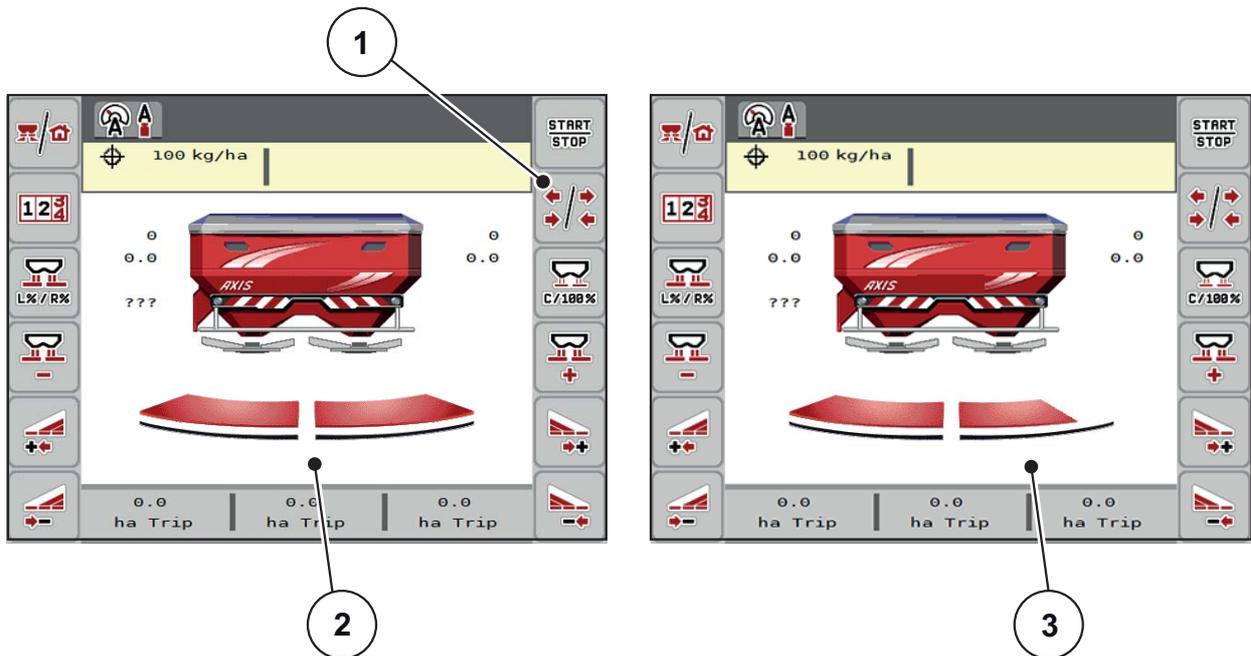
[2] Lato di spargimento attivato

**[B] Macchina in operazione di spargimento (START)**

[3] Lato di spargimento disattivato

[4] Lato di spargimento attivato

## 2.2.4 Indicazione delle larghezze laterali



**Figura 2.3:** Visualizzazione degli stati della larghezza laterale

- [1] Tasto di commutazione larghezze laterali/distribuzione ai margini
- [2] Larghezze laterali attivate con 4 livelli di larghezze laterali possibili
- [3] Il lato di spargimento destro viene ridotto di 2 livelli di larghezze laterali.

Ulteriori possibilità di visualizzazione e impostazione sono illustrate nel capitolo [5.3: Lavoro con larghezze laterali, pagina 76](#).

### 2.3 Catalogo dei simboli utilizzati

Il comando della macchina AXIS ISOBUS mostrai i simboli per i menu e le funzioni dello schermo.

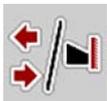
#### 2.3.1 Navigazione

Simbolo	Significato
	verso sinistra; pagina precedente
	verso destra; pagina successiva
	Indietro al menu precedente
	Indietro al Menu principale
	Commutazione fra la schermata di lavoro e la finestra di menu
	Conferma dei messaggi di avviso
	Uscita, chiusura della finestra di dialogo

## 2.3.2 Menu

Simbolo	Significato
	Passaggio diretto dalla finestra di menu al Menu principale
	Commutazione fra la schermata di lavoro e la finestra di menu
	Impostazioni fertilizzante
	Impostazione macchina
	Svuotamento rapido
	Sistema/Test
	Informazioni
	Contatore peso-viaggi

2.3.3 Simboli schermata di lavoro

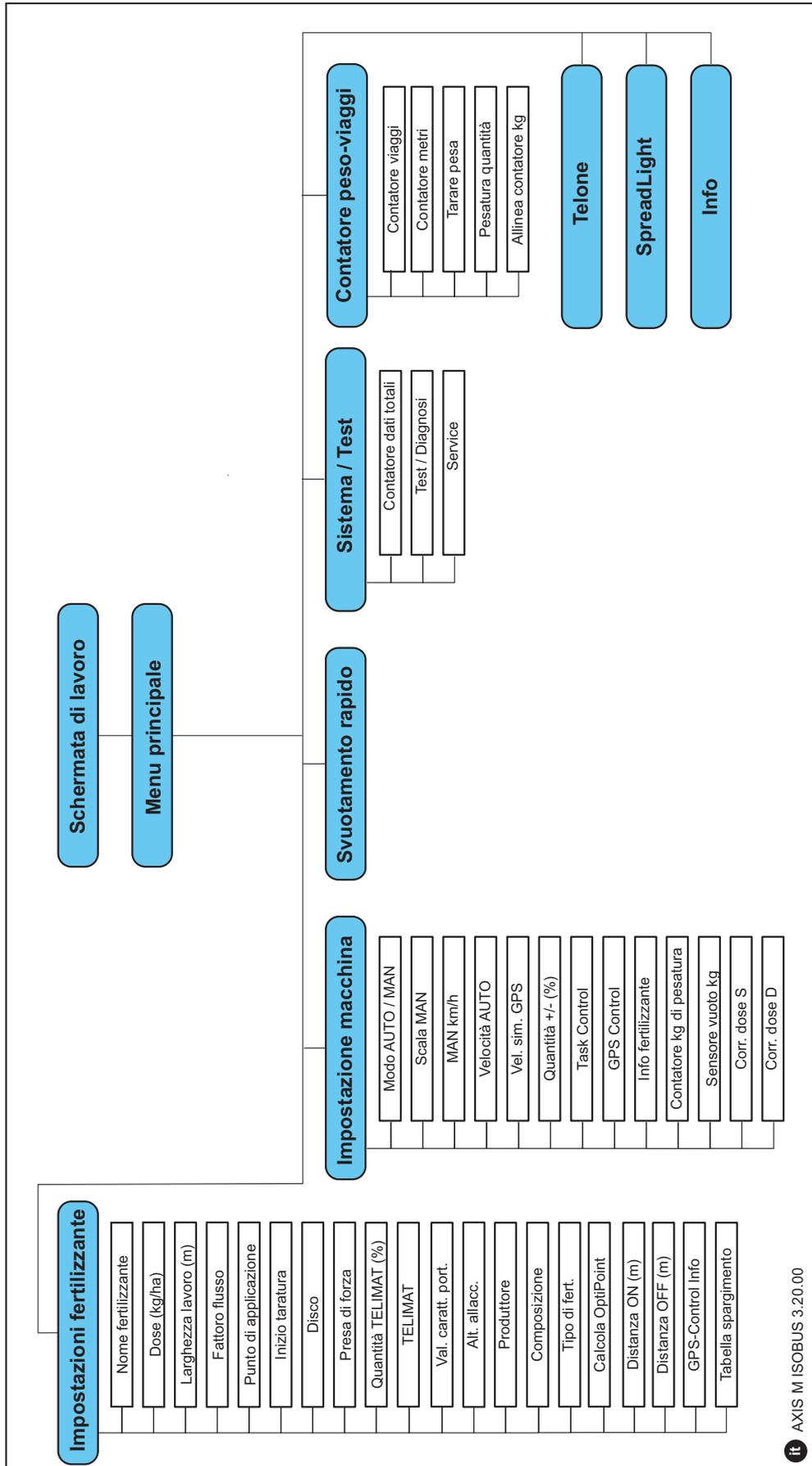
Simbolo	Significato
	Avvio/Arresto della regolazione della dose
	Lo spargimento è avviato; arresto della regolazione della dose
	Ripristino della variazione di quantità alla dose preimpostata.
	Commutazione fra la schermata di lavoro e la finestra di menu
	Selezione della dose suppletiva/ridotta sul lato sinistro, destro o su entrambi i lati di spargimento (%)
	Tasto di commutazione larghezze laterali/distribuzione ai margini Larghezze laterali su entrambi i lati di spargimento
	Larghezze laterali sul lato di spargimento sinistro, distribuzione ai margini sul lato di spargimento destro possibile
	Distribuzione normale sul lato di spargimento sinistro, larghezze laterali sul lato di spargimento destro
	Distribuzione normale sul lato di spargimento sinistro, distribuzione ai margini sul lato di spargimento destro possibile
	Lato di spargimento sinistro attivo
	Lato di spargimento sinistro inattivo
	Lato di spargimento destro attivo

Simbolo	Significato
	Lato di spargimento destro inattivo
	Variazione quantità + (più)
	Variazione quantità - (meno)
	Aumento dell'apertura dei dosatori (più)
	Riduzione dell'apertura dei dosatori (meno)
	Riduzione della larghezza laterale destra (meno)
	Aumento della larghezza laterale destra (più)
	Funzione TELIMAT
	Passaggio al menu Contatore peso-viaggi

### 2.3.4 Altri simboli

Simbolo	Significato
	Avvio della misurazione a vuoto nel Menu principale
	Modo operativo AUTO km/h + AUTO kg
	Modo operativo AUTO km/h
	Modo operativo MAN km/h
	Modo operativo Scala MAN
	Perdita del GPS
	Anomalia del sistema M EMC, Regolazione del flusso della massa non possibile

2.4 Panoramica della struttura a menu





## 3 Montaggio e installazione

### 3.1 Requisiti del trattore

Prima di montare il comando elettronico della macchina, verificare se il trattore soddisfa i seguenti requisiti:

- Deve essere garantita **sempre** una tensione minima di **11 V**, anche quando sono collegate più utenze contemporaneamente (ad es. climatizzatore, luci).
- Il numero di giri alla presa di forza è regolabile su **750 giri/min** e deve essere rispettato (requisito fondamentale per una larghezza di lavoro corretta).

#### AVVISO

In caso di trattori privi di trasmissione automatica è necessario impostare la velocità di marcia del veicolo mediante una corretta regolazione dei rapporti di marcia, in modo tale che corrisponda ad un numero di giri della presa di forza pari a **750 giri/min**.

- Presa a 9 poli (ISO 11783) sulla parte posteriore del trattore per la connessione del comando della macchina con ISOBUS.
- Presa del terminale a 9 poli (ISO 11783) per la connessione di un terminale ISOBUS con ISOBUS.

#### AVVISO

Se il trattore non dispone di una presa a 9 poli nella parte posteriore, è possibile acquistare a parte un kit per l'installazione con una presa a 9 poli per il trattore (ISO 11783) e il sensore per la velocità di marcia come dotazione extra.

### 3.2 Collegamenti, prese

#### AVVISO

Se si vuole collegare il terminale ad una attrezzatura di base ISOBUS già disponibile, verificarne prima la compatibilità secondo la **norma internazionale ISO 11783** "Tractors and machinery for agriculture and forestry - Serial control and communications data network".

#### AVVISO

Maggiori informazioni sul collegamento del terminale sono disponibili nel manuale d'uso del produttore del terminale.

#### 3.2.1 Alimentazione di corrente

L'alimentazione di corrente del comando elettronico della macchina avviene tramite la presa a 9 poli sulla parte posteriore del trattore.

#### 3.2.2 Collegamento del terminale ISOBUS

A seconda della dotazione, il terminale ISOBUS può essere collegato allo spandiconcime centrifugo in modo diverso.

#### AVVISO

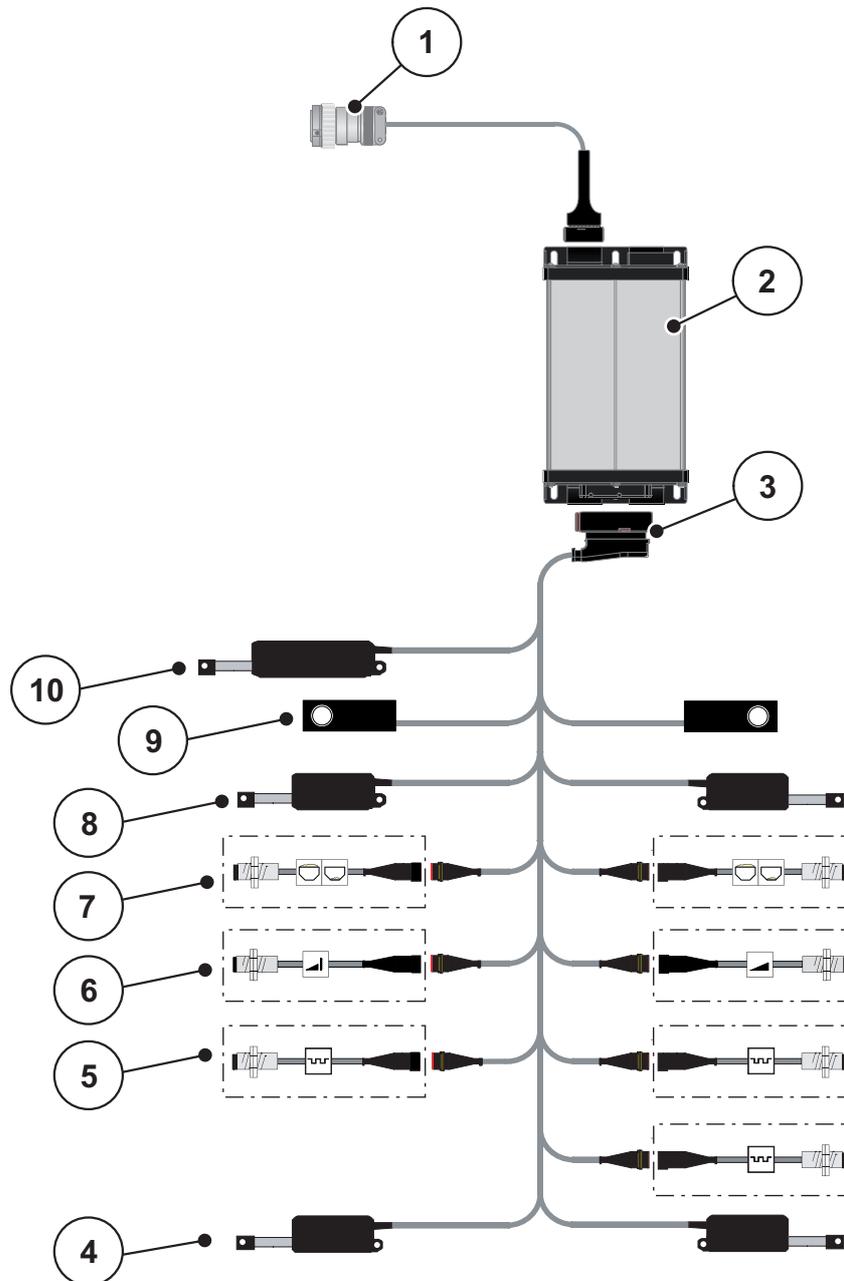
Leggere attentamente il manuale d'uso del terminale.

---

Eeguire le varie fasi nella seguente sequenza.

- Scegliere un luogo adatto nella cabina del trattore (nel **campo visivo del guidatore**), su cui fissare il terminale ISOBUS.
- Fissare il terminale ISOBUS con l'apposito **supporto** nella cabina del trattore.

3.2.3 Schema dei collegamenti



**Figura 3.1:** Schema dei collegamenti

- |   |   |
|---|---|
| [1] Connettore dell'apparecchio ISOBUS  | [6] Sensore TELIMAT superiore/inferiore                         |
| [2] Comando della macchina  | [7] Sensore di segnalazione del vuoto lato destro/lato sinistro |
| [3] Connettore della macchina   | [8] Attuatore dosatore lato sinistro/lato destro                |
| [4] Attuatore punto di applicazione (2 attuatori per AXIS.2 e macchine M EMC) | [9] Cella sinistra/destra                                       |
| [5] Sensori M EMC (sinistro, destro, centrale)                                | [10] Attuatore TELIMAT  |

#### 3.3 Preparazione dei dosatori

Gli spandiconcime centrifughi della serie AXIS-M W sono dotati di un comando elettronico dei dosatori per la regolazione della dose.

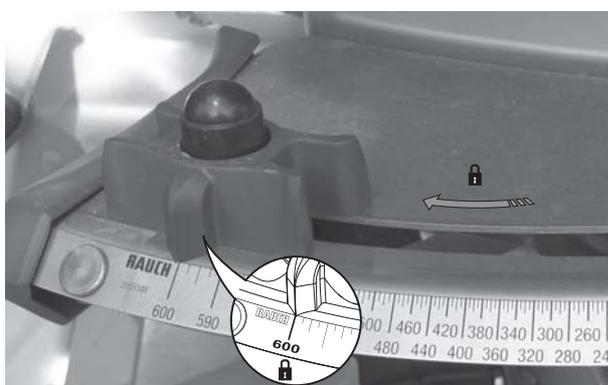
#### ⚠ ATTENZIONE



#### Danni materiali a causa della posizione errata dei dosatori

Se le leve di battuta sono posizionate in modo errato, l'azionamento degli attuatori mediante AXIS ISOBUS può danneggiare i dosatori.

- ▶ Fissare sempre le leve di battuta in posizione di fondo scala **massima**.



**Figura 3.2:** Preparazione del dosatore (esempio)

#### AVVISO

Leggere attentamente il manuale d'uso dello spandiconcime.

---

## 4 Uso AXIS ISOBUS

### ▲ ATTENZIONE



#### Pericolo di lesioni a causa della fuoriuscita di fertilizzante

In caso di anomalia i dosatori potrebbero aprirsi inaspettatamente lungo il tragitto verso il luogo di applicazione. Pericolo di cadute e lesioni a causa del fertilizzante fuoriuscito.

- ▶ **Prima di mettersi in marcia verso il luogo di applicazione** spegnere sempre il comando elettronico della macchina AXIS ISOBUS.

### AVVISO

Il manuale d'uso descrive le funzioni del comando della macchina AXIS ISOBUS **a partire dalla versione software 3.20.00**.

### AVVISO

Le impostazioni nei singoli menu sono molto importanti per l'ottimale **regolazione automatica del flusso di massa (funzione M EMC)**.

In particolare, osservare le particolarità della funzione M EMC per le seguenti voci di menu:

- Nel menu **Impostazioni fertilizzante**
  - Disco di lancio. Vedere [Pagina 51](#).
  - Numero di giri della presa di forza. Vedere [Pagina 51](#).
- Nel menu **Impostazioni macchina**
  - Modo AUTO/MAN Vedere [Pagina 52](#) e il capitolo [\[5\]](#).

### 4.1 Accensione del comando della macchina

#### Condizioni necessarie:

- Il comando della macchina è collegato correttamente allo spandiconcime centrifugo e al trattore (esempio vedere capitolo [3.2.2: Collegamento del terminale ISOBUS, pagina 18](#)).
- È garantita una tensione minima di **11 V**.

#### 1. Avviare il comando della macchina.

- ▷ Dopo alcuni secondi compare la **videata iniziale** del comando della macchina.
- ▷ Subito dopo il comando della macchina visualizza per pochi secondi la videata del **menu di attivazione**.

#### 2. Premere il **tasto Enter**.

- ▷ **Successivamente compare la schermata di lavoro.**



## 4.2 Navigazione all'interno dei menu

### AVVISO

Importanti indicazioni sulla visualizzazione dei menu e sulla navigazione tra i menu sono fornite al capitolo [1.2.5: Gerarchia dei menu, tasti e navigazione, pagina 3](#).

Di seguito viene fornita la descrizione su come richiamare i menu e le voci di menu **sfiorando il touchscreen o premendo i tasti funzione**.

- Leggere attentamente il manuale d'uso del terminale utilizzato.
- 

#### Richiamo del menu principale



- Premere il tasto funzione **Schermata di lavoro/Menu principale**. Vedere [2.3.2: Menu, pagina 11](#).
  - ▷ Sul display compare il menu principale.

#### Richiamo di sottomenu mediante touchscreen:

1. Premere il pulsante del sottomenu desiderato.

Vengono visualizzate finestre che richiedono azioni diverse.

- Immissione di testo
- Immissione di valori
- Impostazioni mediante ulteriori sottomenu

### AVVISO

Non tutti i parametri vengono visualizzati contemporaneamente in un'unica finestra di menu. Con i **pulsanti freccia verso sinistra/destra** è possibile passare alla finestra adiacente.

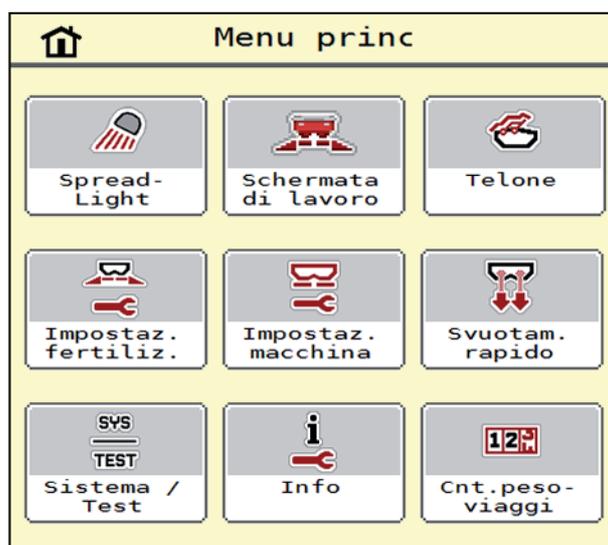
---

#### Uscita dal menu



- Confermare le impostazioni premendo il pulsante **Indietro**.
  - ▷ Il sistema torna al **menu precedente**.
- Premere il tasto **Schermata di lavoro/Menu principale**.
  - ▷ Il sistema torna alla **Schermata di lavoro**.
- Premere il tasto **ESC**.
  - ▷ Le impostazioni precedenti rimangono invariate.
  - ▷ Il sistema torna al **menu precedente**.

### 4.3 Menu principale



**Figura 4.1:** Menu principale AXIS ISOBUS

Il menu principale mostra i possibili sottomenu.

Sottomenu	Significato	Descrizione
SpreadLight	Attivazione/Disattivazione dei dischi di lancio	<a href="#">Pagina 68</a>
Schermata di lavoro	Il sistema torna alla schermata di lavoro.	
Telone	Apertura/Chiusura del telone	<a href="#">Pagina 69</a>
Impostaz. fertilizzante	Impostazioni del fertilizzante e delle operazioni di spargimento.	<a href="#">Pagina 24</a>
Impostaz. macchina	Impostazioni del trattore e dello spandiconcime centrifugo.	<a href="#">Pagina 40</a>
Svuotamento rapido	Richiamo diretto del menu per lo svuotamento rapido dello spandiconcime centrifugo.	<a href="#">Pagina 53</a>
Sistema/Test	Impostazioni e diagnosi del comando della macchina.	<a href="#">Pagina 55</a>
Info	Indicazione della configurazione della macchina.	<a href="#">Pagina 59</a>
Contatore peso-viaggi	Valori delle operazioni di spargimento effettuate e funzioni relative alla pesata.	<a href="#">Pagina 60</a>



Oltre ai sottomenu, nel **Menu principale** è possibile selezionare il tasto funzione **Misurazione a vuoto**.

Il tasto funzione consente l'avvio manuale della misurazione a vuoto. Vedere [5.4.2: Regolazione del flusso di massa con la funzione M EMC, pagina 82](#)



Nei terminali con tasti funzione 2x5 il tasto per la quantità ridotta compare sotto il menu principale.

## 4.4 Impostazioni fertilizzante



In questo menu si impostano i dati del fertilizzante e delle operazioni di spargimento.

- Richiamare il menu **Menu principale > Impostazioni fertilizzante**.



Figura 4.2: Menu Impostazioni fertilizzante, Schede 1 e 2

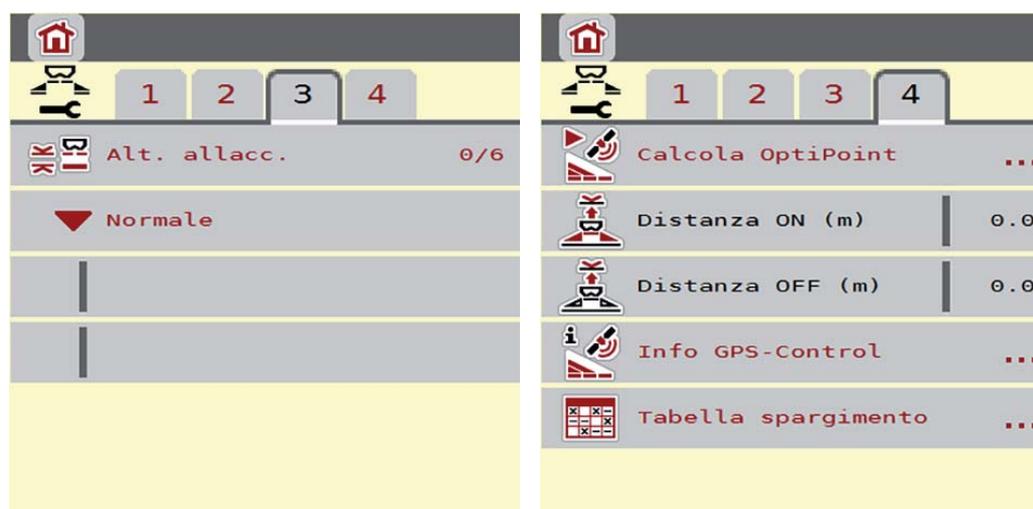


Figura 4.3: Menu Impostazioni fertilizzante, Schede 3 e 4

### AVVISO

Non tutti i parametri vengono visualizzati contemporaneamente in un'unica schermata. Con i **pulsanti freccia verso sinistra/destra** è possibile passare alla finestra di menu (scheda) adiacente.

Sottomenu	Significato/Possibili valori	Descrizione
Nome fertilizzante	Fertilizzante selezionato dalla tabella di spargimento.	<a href="#">Pagina 37</a>
Dose (kg/ha)	Immissione del valore nominale della dose in kg/ha.	<a href="#">Pagina 26</a>
Larghezza di lavoro (m)	Definizione della larghezza di lavoro da fertilizzare.	<a href="#">Pagina 28</a>
Fattore di flusso	Immissione del fattore di flusso del fertilizzante impiegato.	<a href="#">Pagina 30</a> Funzione M EMC: <a href="#">Pagina 49</a>
Punto di applicazione	Indicazione del punto di applicazione. L'indicazione ha uno scopo unicamente informativo. <b>Per AXIS 50.1 W e AXIS.2:</b> impostazione elettrica del punto di applicazione.	Consultare in merito il manuale d'uso della macchina <a href="#">Pagina 30</a>
Inizio taratura	Richiamo del sottomenu per l'esecuzione della taratura.	<a href="#">Pagina 31</a>
Disco di lancio	Elenco di selezione: <ul style="list-style-type: none"> <li>● S2</li> <li>● S4</li> <li>● S6</li> <li>● S8</li> <li>● S10</li> <li>● S12</li> </ul> Influisce sulla regolazione del flusso della massa EMC. Vedere <a href="#">Pagina 51</a>	Selezione con i <b>tasti freccia</b> . Confermare premendo il <b>tasto Enter</b> .
Presenza di forza	Impostazione di fabbrica: 540 giri/min Influisce sulla regolazione del flusso della massa EMC. Vedere <a href="#">Pagina 51</a>	
Quantità TELIMAT	Preimpostazione della riduzione di quantità per la distribuzione ai margini.	<a href="#">Pagina 34</a>
TELIMAT	Salvataggio delle impostazioni TELIMAT per distribuzione ai margini.	Solo per macchina con TELIMAT.
Val.caratt.port.	Immissione dell'indicatore ampiezza dalla tabella di spargimento. Necessario per il calcolo di OptiPoint.	<a href="#">Pagina 34</a>

Sottomenu	Significato/Possibili valori	Descrizione
Tipo di spargimento bordo	Elenco di selezione: <ul style="list-style-type: none"> <li>● Bordo</li> <li>● Margine</li> </ul>	Selezione con i <b>tasti freccia</b> , conferma con <b>tasto Enter</b>
Altezza di allacciamento	Indicazione in cm Elenco di selezione: 0/6, 40/40, 50/50, 60/60, 70/70, 70/76	
Tipo di fertilizzante	Elenco di selezione: <ul style="list-style-type: none"> <li>● Normale</li> <li>● Tardiva</li> </ul>	Selezione con i <b>tasti freccia</b> . Confermare premendo il <b>tasto Enter</b> .
Produttore	Indicazione del produttore del fertilizzante.	
Composizione	Indicazione percentuale della composizione chimica.	
Calcolo OptiPoint	Immissione dei parametri del GPS Control	<a href="#">Pagina 34</a>
Distanza ON (m)	Visualizzazione della distanza di accensione.	<a href="#">Pagina 91</a>
Distanza OFF (m)	Visualizzazione della distanza di spegnimento.	<a href="#">Pagina 92</a>
Info GPS Control	Visualizzazione delle informazioni dei parametri del GPS Control	<a href="#">Pagina 36</a>
Tabella spargimento	Gestione delle tabelle di spargimento.	<a href="#">Pagina 37</a>

#### 4.4.1 Dose



In questo menu è possibile immettere il valore nominale per la dose desiderata.

##### Immissione della dose:

1. Richiamare il menu **Impostazioni fertilizzante > Dose (kg/ha)**.

▷ Nel display compare la dose **valida al momento**.

2. Immettere il nuovo valore nel campo di immissione.

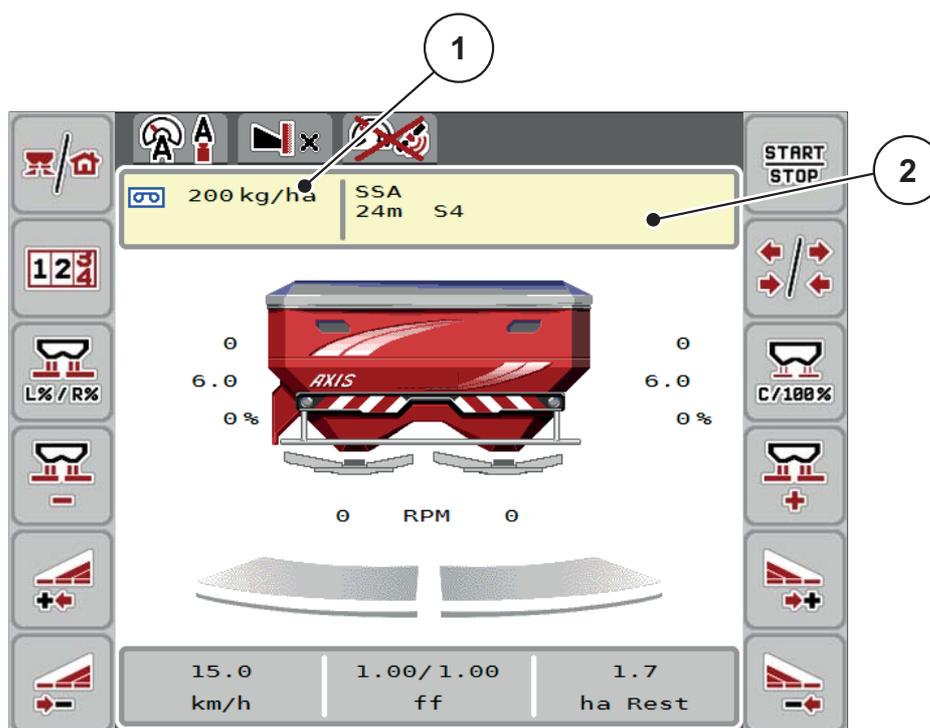
3. Premere **OK**.

▷ **Il nuovo valore viene salvato nel comando della macchina.**

È possibile immettere o adattare direttamente la dose tramite la schermata di lavoro.

1. Premere sul touchscreen il pulsante Dose [1].

▷ Si apre la finestra di immissione dei valori numerici.



**Figura 4.4:** Immissione della dose sul touchscreen

- [1] Pulsante Dose
- [2] Pulsante Tabella di spargimento

2. Immettere il nuovo valore nel campo di immissione.

3. Premere **OK**.

▷ **Il nuovo valore viene salvato nel comando della macchina.**

#### 4.4.2 Larghezza di lavoro



In questo menu è possibile definire la larghezza di lavoro (in metri).

1. Richiamare il menu **Impostazioni fertilizzante > Larghezza di lavoro (m)**.

▷ Nel display compare la larghezza di lavoro **impostata al momento**.

2. Immettere il nuovo valore nel campo di immissione.

3. Premere **OK**.

▷ **Il nuovo valore viene salvato nel comando della macchina.**

### 4.4.3 Fattore di flusso



Il fattore di flusso rientra nell'intervallo da **0,2** a **1,9**. A parità di impostazioni di base (km/h, larghezza di lavoro, kg/ha) vale quanto segue:

- Quando il fattore di flusso **augmenta**, la quantità di dosaggio **diminuisce**.
- Quando il fattore di flusso **diminuisce**, la quantità di dosaggio **augmenta**.

Se si conosce il fattore di flusso grazie a precedenti test di taratura o alla tabella di spargimento, lo si può immettere **manualmente** in questo menu.

#### AVVISO

Mediante il menu **Inizio taratura** è possibile determinare e inserire il fattore di flusso con l'ausilio del comando della macchina. Vedere il capitolo [4.4.5: Taratura, pagina 31](#).

---

Con lo spanditore a pesata AXIS-M 30/40 W e AXIS-M 50 W la determinazione del fattore di flusso avviene attraverso la pesatura dinamica. Una immissione manuale è tuttavia possibile.

#### AVVISO

Il calcolo del fattore di flusso dipende dal modo operativo utilizzato. Ulteriori informazioni sul fattore di flusso sono riportate nel capitolo [4.5.1: Modo AUTO/MAN, pagina 42](#)

---

Viene visualizzato un messaggio di errore appena il fattore di flusso risulta fuori dall'intervallo impostato. Vedere [6: Messaggi di allarme e possibili cause, pagina 93](#). Quando si sparge fertilizzante biologico o riso, il **fattore minimo** deve essere ridotto a 0,2. Si impedisce così la visualizzazione continua del messaggio di errore.

#### Immissione del fattore di flusso:

1. Richiamare il menu **Impostazioni fertilizzante > Fattore di flusso**.
  - ▷ Sul display viene visualizzato il fattore di flusso **impostato al momento**.
2. Inserire nel campo d'immissione il valore ricavato dalla tabella di spargimento.

#### AVVISO

Se il fertilizzante utilizzato non è riportato nella tabella di spargimento, immettere il fattore di flusso **1,00**.

Nei **modi operativi AUTO km/h** e **MAN km/h** si consiglia caldamente di eseguire un **test di taratura** per calcolare esattamente il fattore di flusso di questo fertilizzante.

---

3. Premere **OK**.
  - ▷ **Il nuovo valore viene salvato nel comando della macchina.**

**AVVISO**

Per AXIS W (**AUTO km/h + AUTO kg**) consigliamo la visualizzazione del fattore di flusso nella schermata di lavoro. In tal modo è possibile osservare la regolazione del fattore di flusso durante le operazioni di spargimento. Vedere il capitolo [2.2.2: Campi di visualizzazione, pagina 7](#) e il capitolo [4.5.1: Modo AUTO/MAN, pagina 42](#).

**Fattore minimo**

In base al valore del fattore di flusso immesso, il comando della macchina imposta automaticamente il fattore minimo su uno dei seguenti valori:

- Il fattore minimo è 0,2 se il valore immesso è inferiore a 0,5.
- Il fattore minimo è riportato a 0,4 non appena si immette un valore superiore a 0,5.

#### 4.4.4 Punto di applicazione



L'impostazione del punto di applicazione nello spandiconcime centrifugo **AXIS 50.1 W e AXIS-M EMC** avviene esclusivamente mediante regolazione elettrica del punto di applicazione.

#### AVVISO

Per le macchine **AXIS 30.1/40.1 W e AXIS.2**:  
L'immissione del punto di applicazione con ha unicamente scopo informativo e non ha alcuna influenza sulle impostazioni dello spandiconcime centrifugo.

---

1. Richiamare il menu **Impostazioni fertilizzante > Punto applicazione**
2. Determinare la posizione per il punto di applicazione in base alla tabella di spargimento.

#### ⚠ ATTENZIONE



#### Pericolo di lesioni a causa della regolazione automatica del punto di applicazione!

Solo per macchine con regolazione elettrica del punto di applicazione

Dopo l'immissione del valore, il punto di applicazione viene calibrato automaticamente sul valore preimpostato mediante cilindri di regolazione elettrici. Ciò può causare lesioni e danni materiali.

- ▶ Prima di azionare il tasto **OK**, accertarsi che non vi siano persone nella zona di pericolo della macchina.
- 

3. Immettere nel campo d'immissione il valore rilevato.
  4. Premere **OK**.
- ▷ **Sul display è visualizzata la finestra Impostazioni fertilizzante con il nuovo punto di applicazione.**

In caso di blocco del punto di applicazione compare l'allarme 17; vedere il capitolo [6: Messaggi di allarme e possibili cause. pagina 93](#).

#### AVVISO

In **AXIS 50.1 W** l'azionamento di emergenza non deve bloccare la regolazione del punto di applicazione. In caso contrario, l'unità di regolazione del punto di applicazione può venire danneggiata.

---

## 4.4.5 Taratura

**AVVISO**

Il menu **Inizio taratura** è bloccato nel modo operativo **AUTO km/h + AUTO kg**. Questa voce del menu non è attiva.

In questo menu si calcola il fattore di flusso sulla base di un test di taratura, che viene salvato nel comando della macchina.

Eeguire la taratura:

- Prima di eseguire la prima operazione di spargimento.
- Quando cambia la qualità del fertilizzante (ad es. umidità, percentuale di polvere maggiore, grana).
- Quando viene utilizzato un nuovo tipo di fertilizzante.

La taratura deve essere effettuata a veicolo fermo, con la presa di forza in movimento, oppure mentre si percorre il percorso definito per la prova.

- Togliere entrambi i dischi di lancio.
- Portare il punto di applicazione nella posizione di taratura (valore 0).

**▲ ATTENZIONE**

**Pericolo di lesioni a causa della regolazione automatica del punto di applicazione!**

Solo per macchine con regolazione elettrica del punto di applicazione

Dopo l'immissione del valore, il punto di applicazione viene calibrato automaticamente sul valore preimpostato mediante cilindri di regolazione elettrici. Ciò può causare lesioni e danni materiali.

- ▶ Prima di azionare il tasto **OK**, accertarsi che non vi siano persone nella zona di pericolo della macchina.

**Immissione della velocità di lavoro:**

1. Richiamare il menu **Impostazioni fertilizzante > Inizio taratura**.
2. Immettere la velocità di lavoro media.

Questo valore è necessario per il calcolo della posizione delle paratie durante il test di taratura.

3. Premere il pulsante **Avanti**.
  - ▷ Il nuovo valore viene salvato nel comando della macchina.
  - ▷ Nel display compare la seconda pagina della taratura.

**Selezione del lato di spargimento:**

4. Definire il lato di spargimento sul quale deve essere eseguita la taratura.
    - Premere il tasto funzione del lato di spargimento **sinistro** oppure
    - Premere il tasto funzione del lato di spargimento **destro**.
- ▷ **Il simbolo del lato di spargimento selezionato è evidenziato dallo sfondo rosso.**

## Esecuzione della taratura:

**⚠ AVVERTENZA****Pericolo di infortuni durante la taratura**

Le parti rotanti della macchina e la fuoriuscita di fertilizzante possono causare lesioni.

- ▶ **Prima di iniziare** la taratura accertarsi che siano soddisfatti tutti i requisiti.
- ▶ Osservare quanto riportato al capitolo **Test di taratura** nel manuale d'uso della macchina.

**5. Premere Start/Stop.**

- ▷ Il dosatore del lato di spargimento precedentemente selezionato si apre, la taratura ha inizio.

**AVVISO**

La taratura può essere interrotta in qualsiasi momento premendo il pulsante **ESC**. Il dosatore si chiude e il display visualizza il menu **Impostazioni fertilizzante**.

**AVVISO**

La durata del test di taratura non influisce minimamente sulla precisione del risultato. Tuttavia dovrebbero essere stati distribuiti **almeno 20 kg**.

**6. Premere nuovamente Start/Stop.**

- ▷ Il test di taratura è terminato.
- ▷ Il dosatore si chiude.
- ▷ Il display visualizza la terza pagina della taratura.

**Nuovo calcolo del fattore di flusso****⚠ AVVERTENZA****Pericolo di lesioni a causa di parti rotanti della macchina**

Toccare parti rotanti della macchina (albero cardanico, mozzi) può causare contusioni, abrasioni e schiacciamenti. Parti del corpo od oggetti possono essere catturati o trascinati verso l'interno della macchina.

- ▶ Spegnerne il motore del trattore.
- ▶ Disattivare la presa di forza e metterla in sicurezza in modo tale che non possa essere riattivata da persone non autorizzate.

**7. Pesare la quantità distribuita (considerare il peso a vuoto del contenitore).****8. Alla voce di menu **Quantità distribuita** inserire il peso.**

**9. Premere OK.**

- ▷ Il nuovo valore viene salvato nel comando della macchina.
- ▷ Il display visualizza il menu **Calcolo fattore di flusso**.

**AVVISO**

Il fattore di flusso deve essere compreso tra 0,4 e 1,9.

**10. Definire il fattore di flusso.**

Per caricare il fattore di flusso **ricalcolato** premere **Conferma fattore di flusso**.

Per confermare il fattore di flusso **attualmente impostato** premere **ESC**.

- ▷ **Il fattore di flusso è memorizzato.**
- ▷ **Sul display viene visualizzato l'allarme Calibrazione punto di applicazione.**

**⚠ ATTENZIONE**

**Pericolo di lesioni durante la regolazione automatica del punto di applicazione**

**Per macchine con regolazione elettrica del punto di applicazione**

Dopo la conferma del nuovo valore per il fattore di flusso, il punto di applicazione viene calibrato automaticamente sul valore preimpostato mediante cilindri di regolazione elettrici. Ciò può causare lesioni e danni materiali.

- ▶ Prima di azionare il tasto **Start/Stop**, accertarsi che non vi siano persone nella zona di pericolo della macchina.

### 4.4.6 Quantità TELIMAT



In questo menu è possibile definire la riduzione di quantità TELIMAT (in percentuale). Questa impostazione viene utilizzata per l'attivazione della funzione di distribuzione ai margini tramite il sensore TELIMAT o il tasto funzione **TELIMAT**.

#### AVVISO

Si consiglia una riduzione di quantità del 20% sul lato del margine di distribuzione.

---

#### Immissione della quantità TELIMAT:

1. Richiamare il menu **Impostazioni fertilizzante > Quantità TELIMAT**.
  2. Inserire il valore nel campo di immissione e confermare.
- ▷ **Sul display compare la finestra Impostazioni fertilizzante con la nuova quantità TELIMAT.**

### 4.4.7 Calcolo OptiPoint



Nel menu **Calcola OptiPoint** immettere i parametri per il calcolo delle distanze ottimali di accensione o spegnimento a **fine campo**.

Ai fini della precisione del calcolo è molto importante l'immissione dell'indicatore ampiezza del fertilizzante utilizzato.

#### AVVISO

Ricavare l'indicatore ampiezza per il fertilizzante utilizzato dalla tabella di spargimento della macchina.

---

1. Nel menu **Impostazioni fertilizzante > Valore riconoscimento ampiezza** immettere il valore prestabilito.
2. Richiamare il menu **Impostazioni fertilizzante > Calcola OptiPoint**.
  - ▷ Compare la prima pagina del menu **Calcola OptiPoint**.

#### AVVISO

La velocità di marcia indicata si riferisce alla velocità di marcia in corrispondenza delle posizioni di commutazione! Vedere il capitolo [5.9: GPS Control, pagina 89](#).

---

3. Immettere la **velocità di marcia media** nell'intervallo delle posizioni di commutazione.
  - ▷ Il display visualizza la seconda pagina del menu.

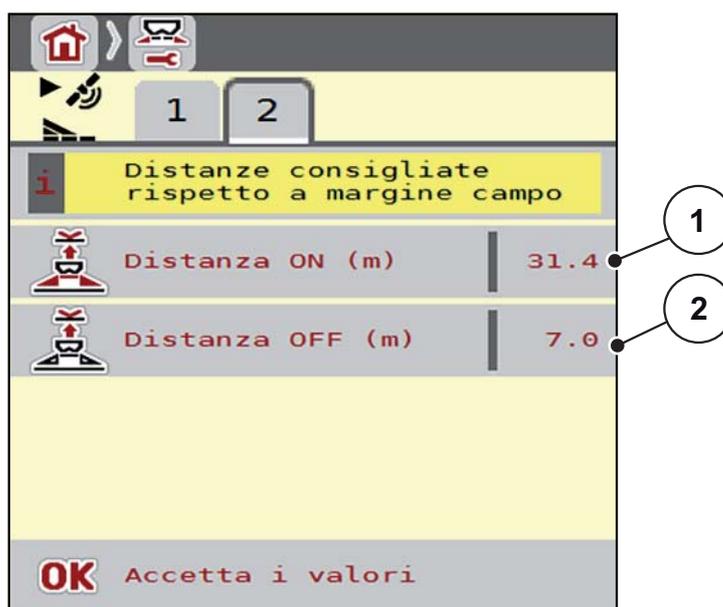


Figura 4.5: Calcolo OptiPoint, pagina 2

Numero	Significato	Descrizione
1	Distanza (in metri) dal margine del campo a partire dalla quale i dosatori si aprono	<a href="#">Pagina 91</a>
2	Distanza (in metri) dal margine del campo a partire dalla quale i dosatori si chiudono.	<a href="#">Pagina 92</a>

### AVVISO

Su questa pagina è possibile adattare manualmente i parametri. Vedere il capitolo [5.9: GPS Control, pagina 89](#).

#### Modifica dei valori

4. Richiamare la finestra della voce desiderata.
  5. Immettere i nuovi valori.
  6. Premere **OK**.
  7. Premere il pulsante **Accetta i valori**.
- ▷ Il calcolo di OptiPoint è stato effettuato.
- ▷ Il comando della macchina passa alla finestra **GPS Control Info**.

#### 4.4.8 Info GPS Control



Nel menu **Info GPS Control** si ricevono informazioni sui valori delle impostazioni calcolati nel menu **Calcola OptiPoint**.

A seconda del terminale utilizzato, vengono visualizzate 2 distanze (CCI, Müller Elektronik) o 1 distanza e 2 valori di tempo (John Deere ecc.).

- I valori qui visualizzati devono essere acquisiti **manualmente** nel menu di impostazione corrispondente sul terminale GPS.

#### AVVISO

Questo menu ha unicamente scopo informativo.

- Leggere attentamente il manuale d'uso del terminale GPS.

1. Richiamare il menu **Impostazioni fertilizzante > Info GPS Control**.

Info GPS-Control	
Distanza (m)	-13.0
Lunghezza (m)	2.5
Ritardo OFF (s)	0.0
Ritardo ON (s)	0.0

**Figura 4.6:** Menu Info GPS Control

## 4.4.9 Tabella spargimento



In questi menu è possibile creare e gestire le **tabelle di spargimento**.

### AVVISO

La selezione di una tabella di spargimento influisce su impostazioni fertilizzante, comando della macchina e spandiconcime centrifugo. La dose impostata viene sovrascritta con il valore salvato nella tabella di spargimento.

### AVVISO

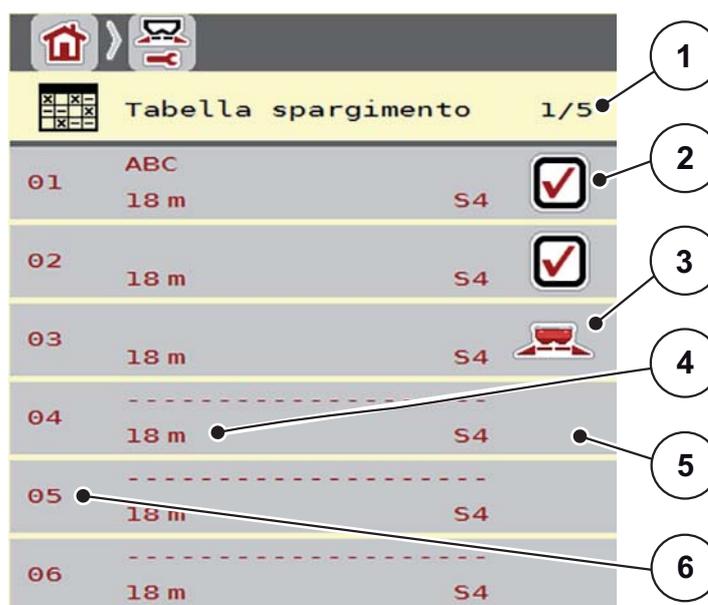
È possibile gestire automaticamente le tabelle di spargimento e trasferirle dal terminale ISOBUS.

- **FertChartApp:** Mettersi in contatto con il rivenditore per installare l'App FertChart sul terminale ISOBUS.

### Creazione di un nuovo inserimento tabella

Si possono creare fino a **30** file nel comando della macchina.

1. Richiamare il menu **Impostazioni fertilizzante > Tabella spargimento**.



**Figura 4.7:** Menu Tabella spargimento

- [1] Numero pagine, numero pagine totale
- [2] Visualizzazione di una tabella di spargimento completa
- [3] Visualizzazione di una tabella di spargimento attiva
- [4] Campo del nome tabella di spargimento
- [5] Tabella di spargimento vuota
- [6] Numero tabelle

2. Selezionare un inserimento vuoto.

Il **campo del nome** è composto dal nome del fertilizzante, dalla larghezza di lavoro e dal tipo di disco di lancio.

- ▷ Sul display appare la finestra di selezione.

3. Premere l'opzione **Aprire e indietro...**
  - ▷ Il display visualizza il menu **Impostazioni fertilizzante** e l'elemento selezionato viene caricato come **tabella di spargimento attiva** nelle impostazioni fertilizzante.
4. Richiamare la voce del menu **Nome fertilizzante**.
5. Immettere il nome per la tabella di spargimento.

### AVVISO

Si consiglia di chiamare la tabella di spargimento con il nome del fertilizzante. In tal modo è possibile assegnare meglio il fertilizzante alla tabella di spargimento.

---

6. Modificare i parametri della **tabella di spargimento**.  
Vedere il capitolo [4.4: Impostazioni fertilizzante, pagina 24](#).

#### Selezione di una tabella di spargimento:

1. Richiamare il menu **Impostazioni fertilizzante > Tabella spargimento**.
2. Selezionare la tabella di spargimento desiderata.
  - ▷ Sul display appare la finestra di selezione.
3. Selezionare l'opzione **Aprire e indietro...**
  - ▷ **Il display visualizza il menu Impostazioni fertilizzante e l'elemento selezionato viene caricato come tabella di spargimento attiva nelle impostazioni del fertilizzante.**

#### Copiatura di una tabella di spargimento presente

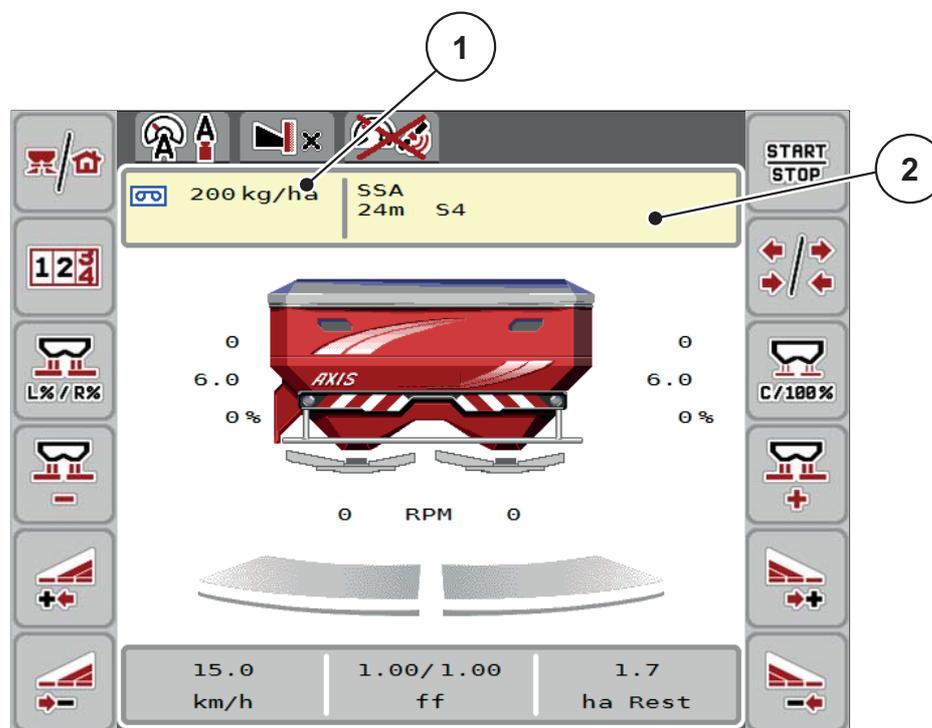
1. Selezionare la tabella di spargimento desiderata.
  - ▷ Sul display appare la finestra di selezione.
2. Selezionare l'opzione **Copia elemento**.
  - ▷ **Una copia della tabella di spargimento è ora presente nella prima posizione libera in elenco.**

#### Eliminazione di una tabella di spargimento esistente

1. Selezionare la tabella di spargimento desiderata.
  - ▷ Sul display appare la finestra di selezione.
2. Selezionare l'opzione **Cancella elemento**.
  - ▷ **Le impostazioni vengono sovrascritte con valori standard.**
  - ▷ **La tabella di spargimento è cancellata dall'elenco.**

### Gestione della tabella di spargimento selezionata attraverso la schermata di lavoro

È possibile gestire direttamente la tabella di spargimento attraverso la schermata di lavoro.



**Figura 4.8:** Gestione tabella di spargimento tramite touchscreen

- [1] Pulsante Dose
- [2] Pulsante Tabella di spargimento

1. Premere sul touchscreen il pulsante Tabella di spargimento [2].
  - ▷ Si apre la tabella di spargimento attiva.
2. Immettere il nuovo valore nel campo di immissione.
3. Premere **OK**.
  - ▷ **Il nuovo valore viene salvato nel comando della macchina.**

## 4.5 Impostazioni macchina



In questo menu si effettuano le impostazioni del trattore e della macchina.

- Richiamare il menu **Impostazioni macchina**.

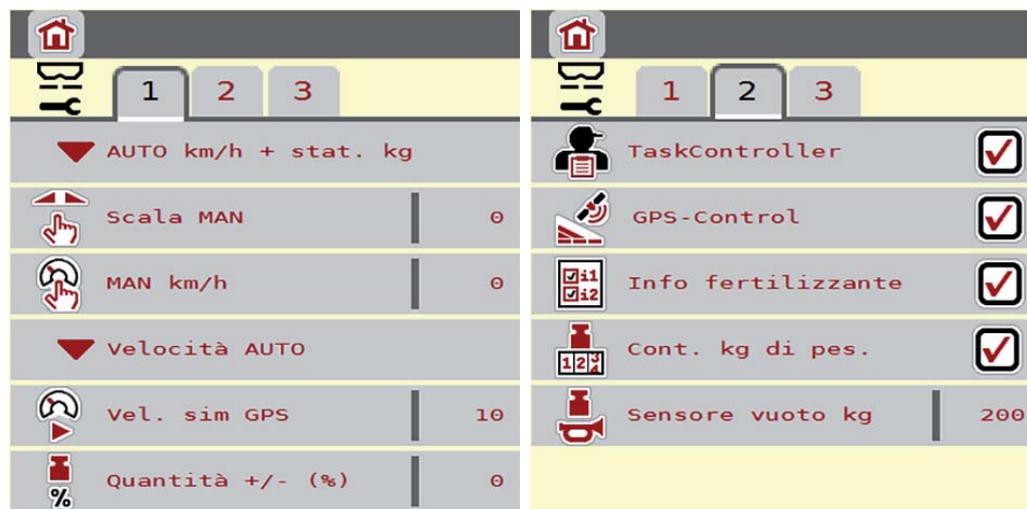


Figura 4.9: Menu Impostazioni macchina, pagina 1 e 2

### AVVISO

Non tutti i parametri vengono visualizzati contemporaneamente in un'unica schermata. Con i **pulsanti freccia verso sinistra/destra** è possibile passare alla finestra di menu (scheda) adiacente.

### AVVISO

L'indicazione **Contatore kg di pesatura** compare sul display soltanto nei modi di funzionamento **AUTO km/h + Stat. kg** e **AUTO km/h + AUTO kg** e può essere attivata qui! Vedere il capitolo [4.5.1: Modo AUTO/MAN, pagina 42](#).

Sottomenu	Significato	Descrizione
Modo di funzionamento	Definizione del modo operativo Automatico o Manuale.	<a href="#">Pagina 42</a>
Scala MAN	Impostazione del valore scala manuale. (Ha effetto solo nel rispettivo modo di funzionamento)	Immissione in una finestra di inserimento separata.
MAN km/h	Impostazione della velocità manuale. (Ha effetto solo nel rispettivo modo di funzionamento)	Immissione in una finestra di inserimento separata.

Sottomenu	Significato	Descrizione
Fonte velocità avanzamento/segnale	<p>Selezione/Limitazione del segnale di velocità</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Velocità AUTO (selezione automatica del cambio o del radar/GPS)</li> <li>• Cambio</li> <li>• GPS J1939<sup>1</sup></li> </ul>	
Velocità SIM GSP	<b>Solo per GPS J1939:</b> Indicazione della velocità di marcia in caso di perdita del segnale GPS	<b>AVVERTENZA!</b> Mantenere assolutamente costante la velocità di marcia immessa.
Quantità +/-	Preimpostazione della modifica della quantità per i diversi tipi di spargimento.	<a href="#">Pagina 46</a>
Task Controller	<p>Attivazione delle funzioni del Task Controller ISOBUS per la documentazione e per la distribuzione di schede di applicazione.</p> <p>Elenco di selezione:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Task Control On (con segno di spunta)</li> <li>• Task Control Off</li> </ul>	
GPS Control	<p>Attivazione della funzione per controllare le larghezze laterali della macchina tramite un dispositivo di comando GPS.</p> <p>Elenco di selezione:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• GPS Control Auto (con segno di spunta)</li> <li>• GPS Control Off</li> </ul>	
Info fertilizzante	Attivazione della visualizzazione per informazioni sul fertilizzante (nome fertilizzante, tipo di disco di lancio, larghezza di lavoro) nella schermata di lavoro.	Porre la spunta di selezione in una finestra separata.
Contatore kg di pesatura	Attivazione della funzione Allinea contatore kg.	<a href="#">Pagina 47</a>
Sensore vuoto kg	Immissione della quantità rimanente che genera un messaggio di allarme attraverso le celle di pesatura.	
Correzione dose L/R (%)	<p>Correzione degli scostamenti tra dose immessa e dose effettiva.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Correzione in percentuale a scelta sul lato destro o sul lato sinistro</li> </ul>	

1. In caso di perdita del segnale GPS l'azienda RAUCH non è responsabile.

## 4.5.1 Modo AUTO/MAN

**AVVISO**

Le impostazioni nei singoli menu sono molto importanti per l'ottimale **regolazione automatica del flusso di massa (funzione M EMC)**.

In particolare, osservare le particolarità della funzione M EMC per le seguenti voci di menu:

- Nel menu **Impostazioni fertilizzante**
  - Disco di lancio. Vedere [Pagina 51](#).
  - Numero di giri della presa di forza. Vedere [Pagina 51](#).
- Nel menu **Impostazioni macchina**
  - Modo AUTO/MAN Vedere [Pagina 52](#) e il capitolo [\[5\]](#).

Il comando della macchina regola automaticamente la quantità di dosaggio in base al segnale della velocità. A tal fine si considerano la dose, la larghezza di lavoro e il fattore di flusso.

Normalmente si lavora nel modo **automatico**.

Utilizzare il modo di funzionamento **manuale** solo se:

- non c'è alcun segnale di velocità (mancano il radar o il sensore ruota oppure se questi sono guasti),
- si effettua la distribuzione di lumachicida granulare o sementi (fini).

**AVVISO**

Per una distribuzione uniforme del materiale nel modo di funzionamento manuale è assolutamente necessario lavorare con una **velocità di marcia costante**.

**AVVISO**

Le operazioni di spargimento con i diversi modi di funzionamento sono descritte al capitolo [5: Operazioni di spargimento con il comando della macchina AXIS ISOBUS, pagina 73](#).

Menu	Significato	Descrizione
AUTO km/h + AUTO kg	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Selezione del modo automatico con pesatura automatica</li> <li>● Regolazione del flusso della massa per macchine M EMC</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Pagina 43</a></li> <li>● <a href="#">Pagina 52</a></li> </ul>
AUTO km/h + Stat. kg	Selezione del modo automatico con pesatura statica (non disponibile per AXIS-M 30.2 EMC)	<a href="#">Pagina 44</a>
AUTO km/h	Selezione del modo automatico	<a href="#">Pagina 45</a>
Scala MAN	Regolazione dei dosatori per il modo manuale	<a href="#">Pagina 45</a>
MAN km/h	Regolazione della velocità di marcia per il modo manuale	<a href="#">Pagina 45</a>

### Selezione del modo di funzionamento

1. Accendere AXIS ISOBUS il comando della macchina.
2. Richiamare il menu **Impostazioni macchina > Modo AUTO/MAN**.
3. Selezionare la voce di menu desiderata dall'elenco.
4. Premere **OK**.
5. Seguire le istruzioni sullo schermo.

#### AVVISO

Si consiglia di visualizzare il fattore di flusso nella schermata di lavoro. In tal modo è possibile osservare la regolazione del flusso di massa durante le operazioni di spargimento. Vedere il capitolo [2.2.2: Campi di visualizzazione, pagina 7](#) e il capitolo [4.5.1: Modo AUTO/MAN, pagina 42](#).

- Importanti informazioni sull'utilizzo dei modi di funzionamento nelle operazioni di spargimento sono fornite al capitolo [5: Operazioni di spargimento con il comando della macchina AXIS ISOBUS, pagina 73](#).



### Modo automatico con pesatura automatica (AUTO km/h + AUTO kg)

1. Selezionare il modo operativo **AUTO km/h + AUTO kg**.
2. Premere **OK**.
  - ▷ Compare la finestra **Pesatura quantità**.
3. **Caso a: Nuovo riempimento**
  - ▷ L'impostazione del fattore di flusso rimane inalterata.
  - ▷ La quantità di fertilizzante rimanente viene aumentata della quantità del nuovo riempimento.
- Caso b: nuovo fertilizzante**
  - ▷ Il fattore di flusso viene riportato a 1. All'occorrenza è possibile immettere il valore del fattore di flusso desiderato in un secondo tempo. Vedere il capitolo [4.4.3: Fattore di flusso, pagina 28](#).
4. Selezionare la modalità di riempimento desiderata.
  - ▷ **Il comando della macchina passa alla schermata di lavoro.**

#### ▲ ATTENZIONE



#### Dosaggio errato dovuto a interruzione della funzione di pesatura

Il pulsante **ESC** non deve essere azionato. In caso contrario si possono verificare gravi errori riguardanti la distribuzione e il dosaggio.

- ▶ Per confermare la funzione Pesatura selezionare sempre la modalità di riempimento.



### Modo automatico con pesatura statica (AUTO km/h + Stat. kg)

Il modo di funzionamento **AUTO km/h + Stat. kg** è consigliato per lo spargimento su terreni collinosi o con pendenze e/o per piccole dosi. Durante lo spandimento non c'è alcuna regolazione automatica del fattore di flusso. Tuttavia con la funzione **Pesa quantità restante** è possibile ricalcolare il fattore di flusso.

#### AVVISO

Il menu **AUTO km/h + Stat. kg** è visualizzato sul display solo se lo spandiconcime centrifugo **AXIS W** è stato configurato in fabbrica.

---

1. Accendere AXIS ISOBUS il comando della macchina.
  2. Riempire di fertilizzante il serbatoio.
  3. Richiamare il menu **Impostazioni macchina > Modo AUTO/MAN.**
  4. Richiamare la finestra di selezione.
  5. Selezionare il modo operativo **AUTO km/h + Stat. kg.**
  6. Premere **OK.**
    - ▷ Compare la finestra **Pesatura quantità.**
  7. Confermare la voce di menu **Nuovo fertilizzante** premendo il **tasto Enter.**
    - ▷ Il fattore di flusso è riportato a 1,0.
- ▷ **Il comando della macchina passa alla schermata di lavoro.**

#### AVVISO

Quando viene eseguita una modifica delle impostazioni del fertilizzante, prima dello spargimento richiamare a veicolo fermo il menu **Contatore peso-viaggi > Pesatura quantità.**

---



### Modo automatico (AUTO km/h)

1. Accendere AXIS ISOBUS il comando della macchina.
  2. Riempire di fertilizzante il serbatoio.
  3. Richiamare il menu **Impostazioni macchina > Modo AUTO/MAN.**
  4. Selezionare il modo operativo **AUTO km/h.**
  5. Premere **OK.**
- ▷ **L'impostazione del modo operativo viene salvata.**



### Modo manuale (MAN km/h)

1. Accendere AXIS ISOBUS il comando della macchina.
  2. Richiamare il menu **Impostazioni macchina > Modo AUTO/MAN.**
  3. Selezionare il modo operativo **MAN km/h.**
  4. Premere **OK.**
  5. Richiamare il menu **Impostazioni macchina > MAN km/h.**
  6. Immettere il valore per la velocità di marcia durante lo spargimento.
  7. Premere **OK.**
- ▷ **L'impostazione del modo operativo viene salvata.**

### AVVISO

Per ottenere risultati ottimali, prima di iniziare l'operazione di spargimento è necessario eseguire una taratura.



### Scala modo manuale (Scala MAN)

1. Richiamare il menu **Impostazioni macchina > Modo AUTO/MAN.**
  2. Selezionare la voce di menu **Scala MAN.**
  3. Premere **OK.**
  4. Richiamare il menu **Impostazioni macchina > Scala MAN.**
  5. Immettere il valore della scala per l'apertura dei dosatori.
  6. Confermare premendo il **tasto Enter.**
- ▷ **L'impostazione del modo operativo viene salvata.**

### 4.5.2 Quantità +/-



In questo menu è possibile definire una **variazione di quantità** percentuale per il tipo di spargimento normale.

La base (100 %) è il valore preimpostato dell'apertura dei dosatori.



#### AVVISO

Durante il funzionamento, mediante i tasti funzione **Quantità +/-** è possibile modificare in qualsiasi momento la quantità di spargimento del fattore indicato in **Quantità +/-**.

Il **pulsante C 100 %** consente di ripristinare le preimpostazioni.

---

#### Definizione della riduzione di quantità:

1. Richiamare il menu **Impostazioni macchina > Quantità +/- (%)**.
2. Riportare il valore percentuale con cui si desidera modificare la quantità di spargimento.
3. Premere **OK**.

### 4.5.3 Contatore kg di pesatura

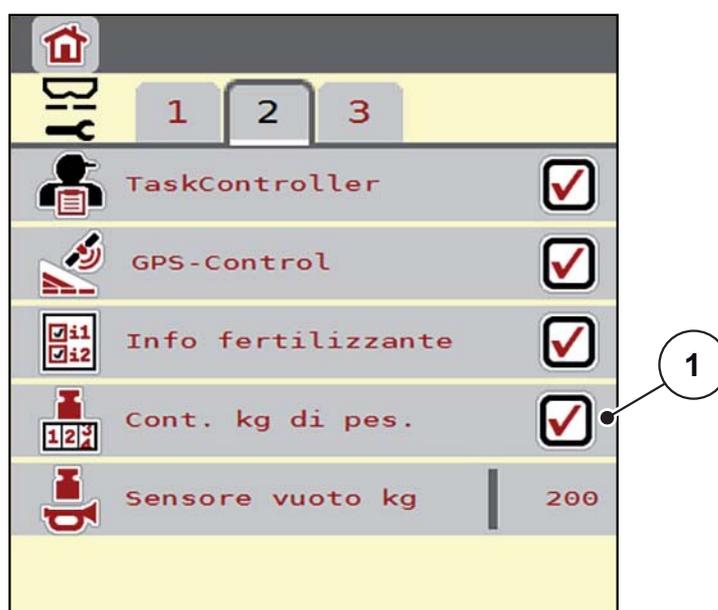
Qui è possibile attivare la funzione **Allinea contatore kg** nel menu **Contatore peso-viaggi**.

**AVVISO**

L'indicazione **Contatore kg di pesatura** compare sul display soltanto nei modi di funzionamento **AUTO km/h + Stat. kg** e **AUTO km/h + AUTO kg**. Vedere il capitolo [4.5.1: Modo AUTO/MAN, pagina 42](#) e qui può essere attivata nel menu **Impostazione macchina!**



1. Richiamare il menu **Impostazioni macchina**.



**Figura 4.10:** Attivazione/Disattivazione contatore kg di pesatura

2. Evidenziare la voce di menu **Contatore kg di pesatura** [1].
3. Apporre un segno di spunta.
  - ▷ Nel menu **Contatore peso-viaggi** compare il sottomenu **Allinea contatore kg**. Vedere [4.10.2: Rilevamento della quantità di fertilizzante applicata, pagina 64](#).

## 4.6 Impostazioni per macchine M EMC

## AVVISO

Le impostazioni nei singoli menu sono molto importanti per l'ottimale **regolazione automatica del flusso di massa (funzione M EMC)**.

In particolare, rispettare le seguenti voci di menu:

- Nel menu **Impostazioni fertilizzante**
  - Disco di lancio. Vedere [Pagina 51](#).
  - Numero di giri della presa di forza. Vedere [Pagina 51](#).
- Nel menu **Impostazioni macchina**
  - Modo AUTO/MAN Vedere [Pagina 52](#) e il capitolo [\[5\]](#).

## 4.6.1 Impostazioni fertilizzante con la funzione M EMC



- Richiamare il menu **Menu principale > Impostazioni fertilizzante**.



Figura 4.11: Menu Impostazioni fertilizzante, Schede 1 e 2

## AVVISO

Non tutti i parametri vengono visualizzati contemporaneamente in un'unica schermata. Con i **pulsanti freccia verso sinistra/destra** è possibile passare alla finestra di menu (scheda) adiacente.

Sottomenu	Significato/Possibili valori	Descrizione
Fattore di flusso	Immissione del fattore di flusso del fertilizzante impiegato.	<a href="#">Pagina 30</a>
Disco di lancio	Elenco dei dischi di lancio supportati: <ul style="list-style-type: none"> <li>● S1</li> <li>● S2</li> <li>● S4</li> <li>● S6</li> <li>● S8</li> </ul>	.
Presca di forza	Impostazione in base ai valori della tabella di spargimento	

### Fattore di flusso



La **funzione M EMC** determina il fattore di flusso specifico per ogni lato di spargimento. Pertanto l'immissione manuale è superflua.

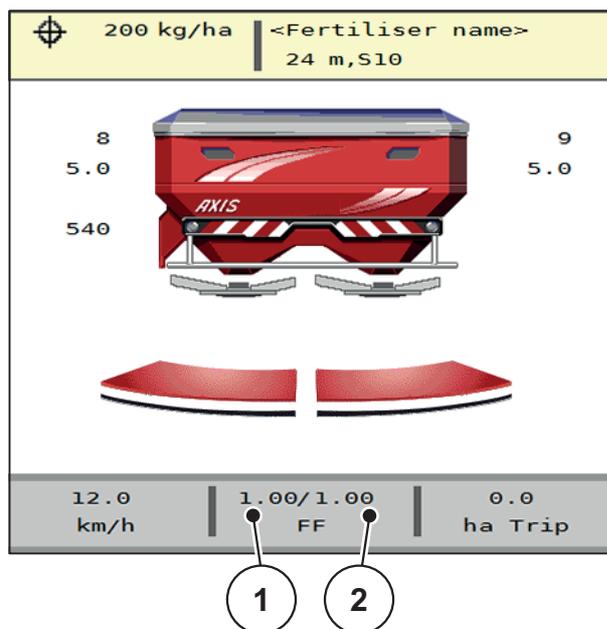
#### AVVISO

Si consiglia di visualizzare il fattore di flusso nella schermata di lavoro. In tal modo è possibile osservare la regolazione del flusso di massa durante le operazioni di spargimento. Vedere il capitolo [2.2.2: Campi di visualizzazione, pagina 7](#) e il capitolo [4.5.1: Modo AUTO/MAN, pagina 42](#).

### Visualizzazione del fattore di flusso con la funzione M EMC

Nel sottomenu **Fattore flusso** immettere normalmente un valore per il fattore di flusso. Durante le operazioni di spargimento e con la **funzione M EMC** attivata, il comando della macchina regola tuttavia le aperture di sinistra e di destra del dosatore in modo separato. Entrambi i valori sono visualizzati nella schermata di lavoro.

Premendo il pulsante **Start/Stop** il display aggiorna la visualizzazione del fattore di flusso con un minimo ritardo temporale. Successivamente si ha l'aggiornamento della visualizzazione a intervalli regolari.



**Figura 4.12:** Regolazione separata del fattore di flusso destro e sinistro (funzione M EMC attivata)

- [1] Fattore di flusso per l'apertura sinistra del dosatore
- [2] Fattore di flusso per l'apertura destra del dosatore

### Taratura



#### AVVISO

Il menu **Inizio taratura** è bloccato per la funzione M EMC e nel modo di funzionamento **AUTO km/h + AUTO kg**. Questa voce del menu non è attiva.

In questo menu si calcola il fattore di flusso sulla base di un test di taratura, che viene salvato nel comando della macchina.

## Tipo di dischi di lancio

### AVVISO

Per una **misurazione a vuoto ottimale** verificare la corretta immissione dei dati nel menu **Impostazioni fertilizzante**.

- Le immissioni alle voci del menu **Disco di lancio** e **Presa di forza** devono assolutamente corrispondere alle impostazioni effettive della macchina.

Il tipo di dischi di lancio montati è preprogrammato di fabbrica nell'unità di comando. Qualora siano stati montati altri dischi di lancio sulla macchina, immettere il tipo corretto nell'unità di comando.

1. Richiamare il menu **Impostazioni fertilizzante > Disco di lancio**.
  2. Attivare il tipo di disco di lancio nell'elenco di selezione.
- ▷ **Il display visualizza la finestra Impostazioni fertilizzante con il nuovo tipo di disco di lancio.**

## Presa di forza

### AVVISO

Per una **misurazione a vuoto ottimale** verificare la corretta immissione dei dati nel menu **Impostazioni fertilizzante**.

- Le immissioni alle voci del menu **Disco di lancio** e **Presa di forza** devono assolutamente corrispondere alle impostazioni effettive della macchina.

Il numero di giri della presa di forza impostato è preprogrammato di fabbrica a 540 giri/min. Se si desidera impostare un altro numero di giri della presa di forza, modificare il valore memorizzato nell'unità di comando.

1. Richiamare il menu **Impostazioni fertilizzante > Presa di forza**.
  2. Immettere il numero di giri.
- ▷ **Il display visualizza la finestra Impostazioni fertilizzante con il nuovo numero di giri della presa di forza.**

### AVVISO

Prestare attenzione al capitolo [5.4.2: Regolazione del flusso di massa con la funzione M EMC. pagina 82.](#)

## 4.6.2 Impostazioni macchina con la funzione M EMC



- Richiamare il menu **Impostazioni macchina**.

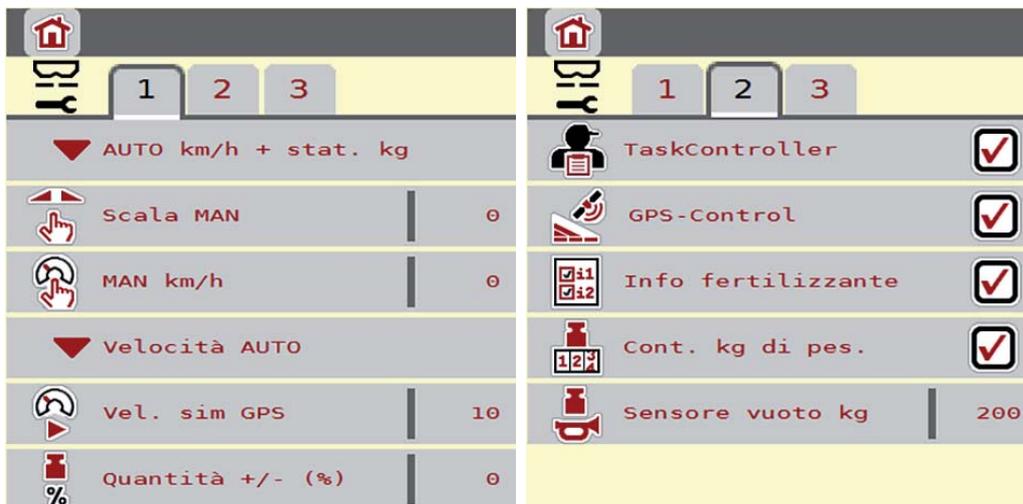


Figura 4.13: Menu Impostazioni macchina, pagina 1 e 2

### Modo AUTO/MAN

Il comando della macchina regola automaticamente la quantità di dosaggio in base al segnale della velocità. A tal fine si considerano la dose, la larghezza di lavoro e il fattore di flusso.

Normalmente si lavora nel modo **automatico**.

### AVVISO

Le operazioni di spargimento con i diversi modi di funzionamento sono descritte al capitolo [5: Operazioni di spargimento con il comando della macchina AXIS ISOBUS, pagina 73](#).



### Modo automatico con regolazione automatica del flusso di massa (AUTO km/h + AUTO kg)

Il modo operativo **AUTO km/h + AUTO kg** regola in continuo la quantità di fertilizzante durante le operazioni di spargimento in base alla velocità e alla viscosità del fertilizzante. In questo modo si ottiene un dosaggio ottimale del fertilizzante.

## 4.7 Svuotamento rapido



Per pulire la macchina dopo le operazioni di spargimento oppure svuotare rapidamente la quantità rimanente, selezionare il menu **Svuotamento rapido**.

Inoltre, prima del rimessaggio della macchina, si consiglia di **aprire completamente** i dosatori tramite lo svuotamento rapido e in questo stato di disattivare AXIS ISOBUS. In tal modo si evita l'accumulo di umidità nel serbatoio.

### AVVISO

**Prima di iniziare** lo svuotamento rapido, accertarsi che siano soddisfatti tutti i requisiti. Consultare in merito il manuale d'uso della macchina (svuotamento della quantità rimanente).

#### Esecuzione dello svuotamento rapido:

1. Richiamare il menu **Menu principale > Svuotamento rapido**.

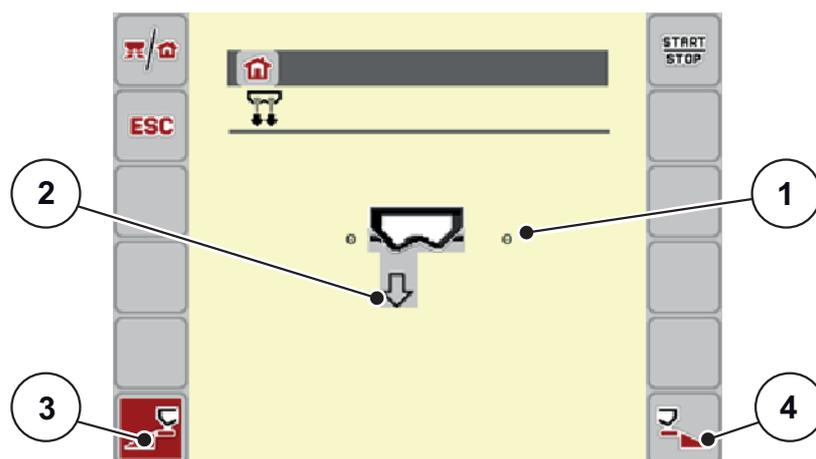
### ▲ ATTENZIONE



**Pericolo di lesioni a causa della regolazione automatica del punto di applicazione!**

**Per macchine con regolazione elettrica del punto di applicazione** Dopo l'azionamento del tasto **Start/Stop**, il punto di applicazione viene calibrato automaticamente sul valore preimpostato mediante cilindri di regolazione elettrici. Ciò può causare lesioni e danni materiali.

- Prima di azionare il tasto **Start/Stop**, accertarsi che **non vi siano persone** nella zona di pericolo della macchina.



**Figura 4.14:** Menu Svuotamento rapido

- [1] Indicazione dell'apertura dei dosatori
- [2] Simbolo dello svuotamento rapido (qui selezionato lato sinistro, non iniziato)
- [3] Svuotamento rapido lato di spargimento sinistro (selezionato)
- [4] Svuotamento rapido lato di spargimento destro (non selezionato)

2. Utilizzando il **tasto funzione** scegliere il lato di spargimento su cui effettuare lo svuotamento rapido.
  - ▷ Sul display compare il simbolo del lato di spargimento selezionato ([Figura 4.14](#), posizione [2]).
3. Premere **Start/Stop**.
  - ▷ Inizia lo svuotamento rapido.
4. Premere **Start/Stop** quando il serbatoio è vuoto.
  - ▷ Lo svuotamento rapido è terminato.
5. Premere **ESC** per tornare al **Menu principale**.

### ▲ ATTENZIONE



#### **Pericolo di lesioni a causa della regolazione automatica del punto di applicazione**

**Per macchine con regolazione elettrica del punto di applicazione** Dopo l'azionamento del tasto **Start/Stop**, il punto di applicazione viene calibrato automaticamente sul valore preimpostato mediante cilindri di regolazione elettrici. Ciò può causare lesioni e danni materiali.

- ▶ Prima di azionare il tasto **Start/Stop**, accertarsi che **non vi siano persone** nella zona di pericolo della macchina.
-

## 4.8 Sistema/Test



In questo menu è possibile effettuare le impostazioni di sistema e dei test del comando della macchina.

- Richiamare il menu **Menu principale > Sistema/Test**.

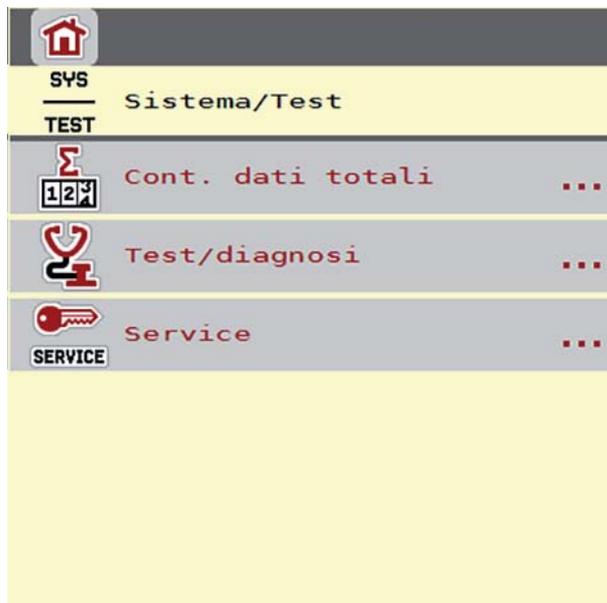


Figura 4.15: Menu Sistema/Test

Sottomenu	Significato	Descrizione
Contatore dati totali	Visualizzazione del valore totale di <ul style="list-style-type: none"> <li>● quantità distribuita in kg</li> <li>● superficie concimata in ha</li> <li>● tempo di distribuzione in h</li> <li>● tratto totale percorso in km</li> </ul>	
Test/Diagnosi	Controllo di attuatori e sensori.	<a href="#">Pagina 56</a>
Service	Impostazioni di assistenza	Protezione password; accesso consentito solo al personale addetto all'assistenza

## 4.8.1 Contatore dati totali



In questo menu vengono mostrati tutti i dati dei contatori dello spanditore:

- quantità distribuita in kg
- superficie concimata in ha
- tempo di distribuzione in h
- tratto totale percorso in km

#### AVVISO

Questo menu ha unicamente scopo informativo.

## 4.8.2 Test/Diagnosi



Nel menu **Test/Diagnosi** è possibile monitorare e verificare il funzionamento di alcuni sensori/attuatori.

#### AVVISO

Questo menu ha unicamente scopo informativo.

L'elenco dei sensori dipende dall'equipaggiamento della macchina.

Sottomenu	Significato	Descrizione
Punti test paratie	Test per la calibrazione delle diverse posizioni delle paratie.	Controllo della calibrazione
Attuatore dosatori	Movimento manuale dei dosatori sinistro e destro	<a href="#">Pagina 57</a>
Tensione	Controllo della tensione di esercizio.	
Segnalatore di vuoto	Controllo del sensore di segnalazione del vuoto.	
Celle di pesatura	Controllo delle celle di pesatura.	
LIN-Bus	Controllo dell'attuatore.	
Punti test P. appl.	Test per la calibrazione delle diverse posizioni del punto di applicazione.	Controllo della calibrazione
Attuatore punto di applicazione	Calibrazione del punto di applicazione.	
Sensore TELIMAT	Controllo dei sensori TELIMAT	
M EMC	Controllo dei sensori per la funzione M EMC.	
Telone	Controllo degli attuatori.	
SpreadLight	Verifica dei dischi di lancio.	

## Esempio test/diagnosi dosatori

## ▲ ATTENZIONE

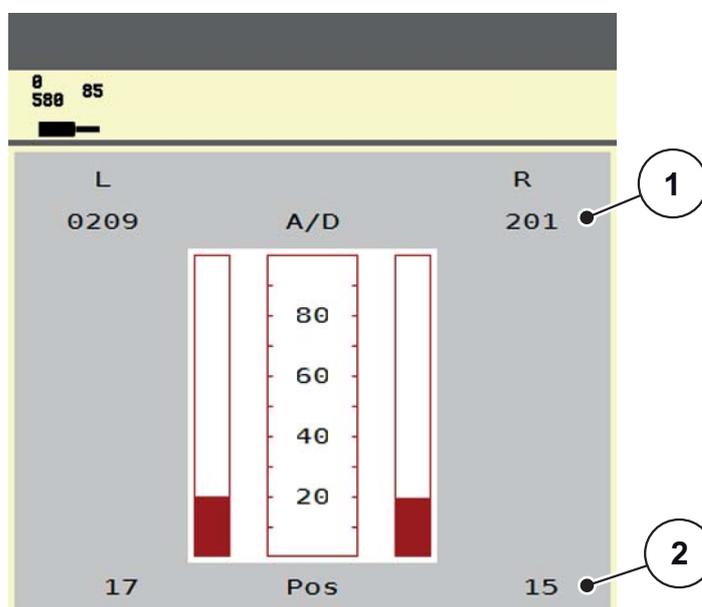


**Pericolo di lesioni a causa di parti della macchina in movimento**

Durante i test le parti della macchina possono muoversi automaticamente.

- ▶ Prima dei test accertarsi che non vi siano persone all'interno dell'area di esercizio della macchina.

1. Richiamare il menu **Sistema/Test > Test/Diagnosi**.
2. Con le frecce sfogliare verso sinistra/destra fino alla pagina **Attuatore dosatore**.
  - ▷ Il display visualizza lo stato degli attuatori/sensori.



**Figura 4.16:** Test/Diagnosi; esempio: Attuatore dosatori

- [1] Visualizzazione segnale
- [2] Visualizzazione posizione

La visualizzazione **Segnale** indica lo stato del segnale per il lato sinistro e destro separatamente.

Gli attuatori possono essere ritratti o estratti tramite le freccia su/giù.

## Esempio LIN-Bus

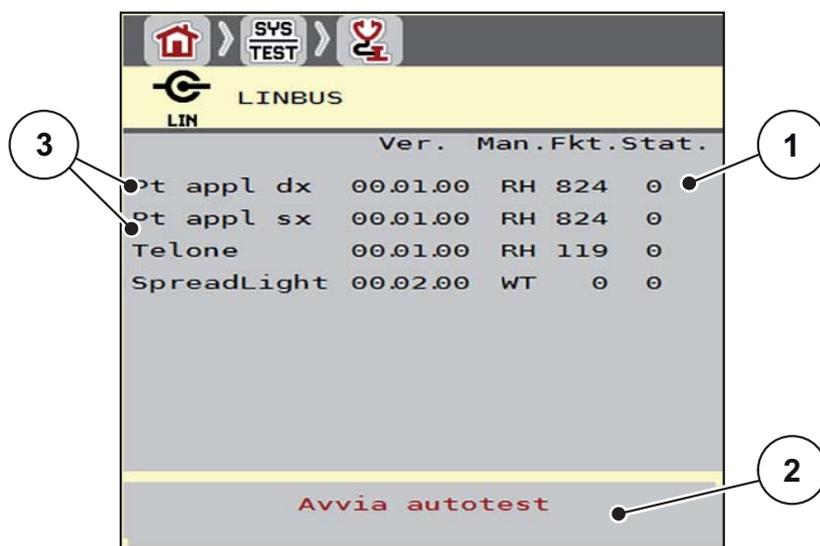
**⚠ ATTENZIONE**

**Pericolo di lesioni a causa di parti della macchina in movimento.**

Durante i test le parti della macchina possono muoversi automaticamente.

- ▶ Prima dei test accertarsi che non vi siano persone all'interno dell'area di esercizio della macchina.

1. Richiamare il menu **Sistema/Test > Test/Diagnosi**.
2. Richiamare la voce di menu **LIN-Bus**.
  - ▷ Il display visualizza lo stato degli attuatori/sensori.



**Figura 4.17:** Test/Diagnosi; esempio: LIN-Bus

- [1] Visualizzazione stato
- [2] Avvio autotest
- [3] Attuatori collegati

### Messaggio di stato componente LIN-Bus

Gli attuatori hanno vari stati:

- 0 = OK; nessun errore sull'attuatore
- 2 = blocco
- 4 = sovraccarico

### 4.8.3 Service



#### AVVISO

Per le impostazioni nel menu **Service** è necessario immettere un codice. Queste impostazioni possono essere modificate **esclusivamente** da personale adibito al personale autorizzato addetto all'assistenza.

---

### 4.9 Info



Il menu **Info** contiene le informazioni sul comando dell'apparecchio.

#### AVVISO

Questo menu serve per le informazioni relative alla configurazione della macchina. L'elenco delle informazioni dipende dall'attrezzatura della macchina.

---

## 4.10 Contatore peso-viaggi



In questo menu è possibile orientarsi tra i valori delle operazioni di spargimento effettuate e le funzioni relative alla pesata.

- Richiamare il menu **Menu principale > Contatore peso-viaggi**.
  - ▷ Compare il menu **Contatore peso-viaggi**.



Figura 4.18: Menu Contatore peso-viaggi

#### AVVISO

L'indicazione **Allinea contatore kg** compare sul display nei modi di funzionamento **AUTO km/h + Stat. kg** e **AUTO km/h + AUTO kg**, se nel menu **Impostazioni macchina** l'opzione è attivata ([Pagina 47](#)).

Sottomenu	Significato	Descrizione
Contatore viaggi	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Indicazione della quantità di spargimento e di superficie e tratto concimati.</li> <li>● Visualizzazione della quantità residua.</li> <li>● Indicazione della superficie e del tratto rimanenti.</li> </ul>	<a href="#">Pagina 62</a>
Contatore metri	Indicazione del tratto percorso dall'ultimo ripristino del contatore metri.	Ripristino (azzeramento) mediante il <b>pulsante C 100%</b>
Pesatura quantità	Solo spargitore con celle di pesatura: Sul display è visualizzata la finestra <b>Pesatura quantità</b> .	<a href="#">Pagina 65</a>
Tarare pesa	Solo spanditore a pesata: il valore di pesata a bilancia vuota viene impostato su "0 kg".	<a href="#">Pagina 67</a>
Allinea contatore kg	Solo spanditore a pesata: indicazione e allineamento del fertilizzante applicato in base alla pesa.	<a href="#">Pagina 64</a>

## 4.10.1 Contatore viaggi

In questo menu è possibile leggere i seguenti valori:

- quantità distribuita (kg)
- superficie concimata (ha)
- quantità rimanente (kg)
- tratto concimato (m)
- potenziale superficie (ha) con la quantità rimanente calcolata
- potenziale tratto (m) con la quantità rimanente calcolata

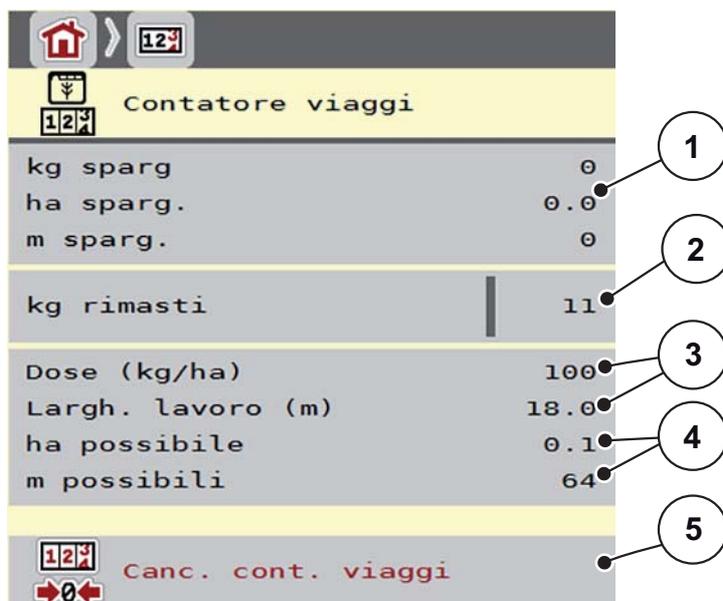


Figura 4.19: Menu Contatore viaggi

- [1] Campi di visualizzazione quantità distribuita, superficie e tratto
- [2] Indicazione della quantità rimanente
- [3] Dose e larghezza di lavoro attuali ricavate dal menu Impostazioni fertilizzante
- [4] Campi di visualizzazione della superficie e del tratto che possono essere concimati con la quantità rimanente
- [5] Cancella contatore viaggi

In questo menu non è possibile modificare i valori per la **dose** e la **larghezza di lavoro**. Qui tali valori sono forniti unicamente a titolo informativo.

#### AVVISO

Il peso attuale caricato può essere misurato mediante pesatura solo nello **span-ditore a pesata**.

#### Per spandiconcime centrifugo senza celle di pesatura

- Inserire manualmente la quantità di riempimento (vedere sotto).
- La quantità rimanente viene calcolata dalle impostazioni del fertilizzante e della macchina e dal segnale di marcia.

### Immissione della quantità rimanente in caso di nuovo riempimento (non per spanditore a pesata):

1. Richiamare il menu **Contatore peso-viaggi > Contatore viaggi**.
  - ▷ Sul display compare la quantità rimanente dall'ultima operazione di spargimento.
2. Riempire il serbatoio.
3. Immettere il nuovo peso totale del fertilizzante presente nel serbatoio.
4. Premere **OK**.
  - ▷ L'apparecchio calcola i valori per la superficie e il tratto che possono essere concimati.

#### AVVISO

In questo menu **non** è possibile modificare i valori per la dose e la larghezza di lavoro. **Qui tali valori sono forniti unicamente a titolo informativo.**

### Cancellazione del contatore viaggi:

1. Richiamare il sottomenu **Contatore peso-viaggi > Contatore-viaggi**.
  - ▷ Sul display sono visualizzati i valori determinati **dall'ultima cancellazione** per quantità di spargimento, superficie e tratto concimati.
2. Premere il pulsante **Cancella contatore viaggi**.
  - ▷ **Tutti i valori del contatore viaggi vengono riportati a 0.**

### Richiamo del contatore viaggi durante le operazioni di spargimento:

Durante lo spargimento, quindi con le paratie aperte, è possibile passare al menu **Contatore viaggi** e leggere così i valori attuali.

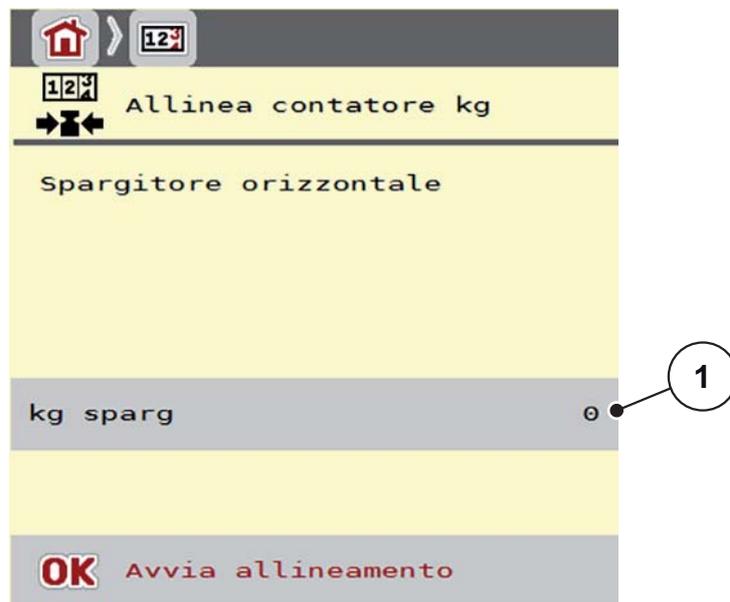
#### AVVISO

Se si desidera tenere sempre sotto controllo i valori durante le operazioni di spargimento, è possibile assegnare anche i campi di visualizzazione liberamente selezionabili nella schermata di lavoro con **kg viaggio**, **ha viaggio** o **m viaggio**, vedere il capitolo [2.2.2: Campi di visualizzazione, pagina 7](#).

### 4.10.2 Rilevamento della quantità di fertilizzante applicata

Il menu **Allinea contatore kg** al termine delle operazioni di spargimento mostra la quantità di fertilizzante applicata secondo la pesa. Tale valore può essere trasmesso ai contatori.

Il menu mostra la quantità di fertilizzante applicata in kg.



**Figura 4.20:** Menu Allinea contatore kg

[1] Campo di visualizzazione quantità di concime applicata

#### AVVISO

La funzione **Allinea contatore kg** può essere eseguita **solo quando la macchina è in arresto e in posizione orizzontale**.

#### Allinea contatore kg:

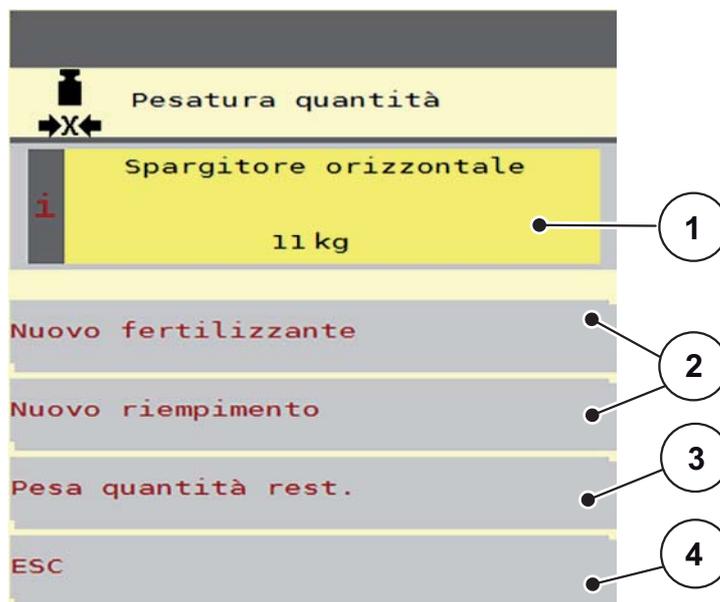
1. Richiamare il sottomenu **Contatore peso-viaggi > -Allinea contatore kg**.
2. Premere il pulsante **Avvia allineamento**.
  - ▷ La quantità di fertilizzante applicata viene trasmessa al **Contatore viaggi**, al **Contatore dati totali**.
3. Premere OK.
  - ▷ Il valore viene aggiornato.
  - ▷ Il display visualizza il menu **Contatore peso-viaggi**.

#### AVVISO

In caso di nuovo riempimento o riempimento aggiuntivo dello spandiconcime centrifugo la funzione **Allinea contatore kg** viene eseguita automaticamente!

### 4.10.3 Pesatura quantità (solo spanditore a pesata)

In questo menu è possibile pesare la quantità di fertilizzante presente nel serbatoio e impostare i parametri per la regolazione del fattore di flusso ([vedere anche „Richiamo della quantità rimanente durante le operazioni di spargimento \(solo spanditore a pesata\)“ a pagina 73](#)).



**Figura 4.21:** Menu Pesatura quantità

- [1] Quantità pesata nel serbatoio
- [2] Possibilità di riempimento
- [3] Pesare quantità restante (visualizzazione solo con il modo di funzionamento **AUTO km/h + Stat. kg**)
- [4] Annulla

#### AVVISO

La funzione **Pesatura quantità** può essere eseguita solo quando la macchina è in **arresto** e in **posizione orizzontale**.

#### AVVISO

La funzione **Pesatura quantità** è disponibile solo se il sistema è nel modo di funzionamento **AUTO km/h + AUTO kg** o **AUTO km/h + Stat. kg**.

Alla consegna del comando della macchina con lo spandiconcime centrifugo AXIS W è già impostato di fabbrica il modo di funzionamento **AUTO km/h + AUTO kg**.

Nella pesatura della quantità devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:

- la macchina è in posizione orizzontale e sollevata dal terreno,
- la presa di forza è disinnestata,
- il trattore è fermo,
- il comando della macchina AXIS ISOBUS è acceso.

### **Pesatura della quantità nel serbatoio:**

1. Riempire il serbatoio.
    - ▷ Sul display è visualizzata la finestra **Pesatura quantità**.
  2. Premere sul display il tipo di riempimento eseguito:
    - **Nuovo riempimento**: lo spargimento prosegue con lo stesso fertilizzante.
    - **Nuovo fertilizzante**: il fattore di flusso è impostato su 1,0 e ne viene eseguita una nuova regolazione.
    - **ESC**: Annulla
- ▷ **Sul display compare la schermata di lavoro. È possibile riportare la quantità rimanente pesata nel campo di visualizzazione.**

### **⚠ ATTENZIONE**



#### **Dosaggio errato dovuto a interruzione della funzione di pesatura**

Il pulsante **ESC** non deve essere azionato. In caso contrario si possono verificare gravi errori riguardanti la distribuzione e il dosaggio.

- ▶ Per confermare la funzione Pesatura selezionare sempre la modalità di riempimento.

### **AVVISO**

Per visualizzare nella **schermata di lavoro** la quantità rimanente occorre selezionare l'opzione di visualizzazione **kg rimanenti** ([2.2.2: Campi di visualizzazione, pagina 7](#)).

### **Pesa quantità restante (solo per il modo di funzionamento AUTO km/h + Stat. kg)**

Vedere il capitolo [5.5: Modo automatico con pesatura statica \(AUTO km/h + Stat. kg\), pagina 85](#).

#### 4.10.4 Taratura della pesa (solo spanditore a pesata)

In questo menu il valore di pesata a serbatoio vuoto viene impostato a 0 kg.

Nella taratura della pesa devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:

- il serbatoio è vuoto,
- la macchina è ferma,
- la presa di forza è disinnestata,
- la macchina è in posizione orizzontale e sollevata dal terreno,
- il trattore è fermo.

##### **Taratura della pesa:**

1. Richiamare il menu **Contatore peso-viaggi > Tarare pesa**.
  2. Premere il pulsante **Tarare pesa**.
- ▷ **Il valore di pesata a bilancia vuota viene impostato a 0 kg.**

#### **AVVISO**

Per garantire che il calcolo della quantità rimanente sia eseguito correttamente, tarare la pesa prima di ogni utilizzo.

---

## 4.11 Dischi di lancio (SpreadLight)



In questo menu è possibile attivare la funzione SpreadLight e monitorare il quadro di spandimento anche in modalità notturna.

I proiettori di lavoro si accendono e spengono in modo automatico o manuale tramite il comando della macchina.

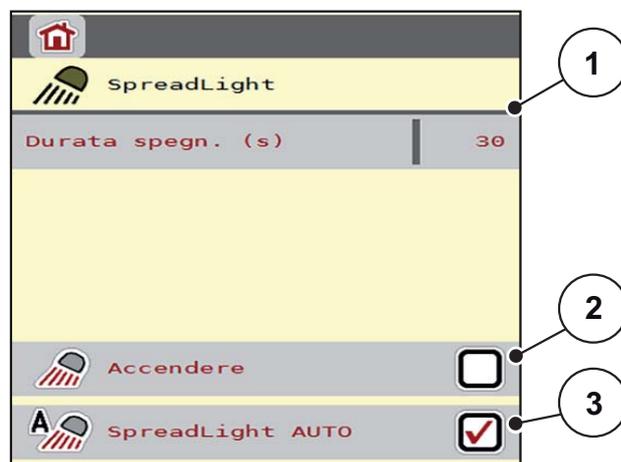


Figura 4.22: Menu SpreadLight

- [1] Durata spegnimento
- [2] Modo manuale: Accensione dei proiettori di lavoro
- [3] Attivazione automatica

#### Modo automatico:

In modo automatico i proiettori di lavoro si accendono non appena si aprono i dosatori e inizia il processo di spargimento.

1. Richiamare il menu **Menu principale > SpreadLight**.
2. Impostare i ganci nella voce di menu **SpreadLight AUTO** [3].
  - ▷ I proiettori di lavoro si accendono all'apertura dei dosatori.
3. Immettere la durata di spegnimento [1] in secondi.
  - ▷ I proiettori di lavoro si spengono dopo l'intervallo impostato alla chiusura dei dosatori.
    - Campo da 10 a 100 secondi.
4. Disattivare i ganci nella voce di menu **SpreadLight AUTO** [3].
  - ▷ Il modo automatico è disattivato.

#### Modo manuale:

In modo manuale si accendono e si spengono i proiettori.

1. Richiamare il menu **Menu principale > SpreadLight**.
2. Impostare i ganci nella voce di menu **Accendere** [2].
  - ▷ I proiettori di lavoro si accendono e restano accesi finché non vengono disattivati o si esce dal menu.



## 4.12 Telone



### ▲ AVVERTENZA



**Pericolo di schiacciamento e tranciatura a causa di parti azionate da forze esterne**

Il telone può muoversi inaspettatamente e causare lesioni.

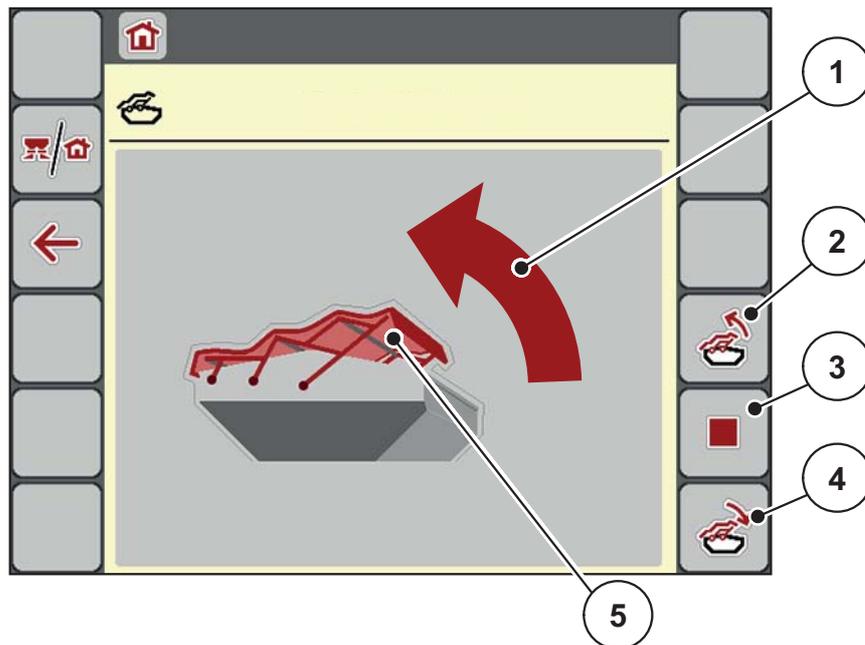
► Allontanare tutti dall'area di pericolo.

La macchina AXIS-H EMC dispone di un telone comandato elettronicamente. Durante il nuovo riempimento alla fine del campo, è possibile aprire o chiudere il telone attraverso l'unità di comando e l'azionamento elettronico.

### AVVISO

Il menu serve esclusivamente all'azionamento degli attuatori per l'apertura e la chiusura del telone. Il comando della macchina AXIS ISOBUS non rileva la posizione corretta del telone.

- Sorvegliare il movimento del telone.



**Figura 4.23:** Menu Telone

- [1] Visualizzazione procedura di apertura
- [2] Apertura del telone
- [3] Arresto della procedura
- [4] Chiusura del telone
- [5] Visualizzazione statica del telone

**⚠ ATTENZIONE****Danni materiali a causa di spazio libero insufficiente**

L'apertura e la chiusura del telone richiedono uno spazio libero sufficiente sopra il contenitore della macchina. Se lo spazio libero è troppo ridotto, il telone può strapparsi. La tiranteria del telone può rompersi e questo può provocare danni all'ambiente.

► Accertarsi che vi sia spazio libero sufficiente sopra il telone.

**Movimento del telone**

1. Premere il tasto **Menu**.
2. Richiamare il menu **Telone**.
3. Premere il tasto **Apertura del telone**.
  - ▷ Durante il movimento compare una freccia che indica la direzione di **APERTURA**.
  - ▷ Il telone si apre completamente.
4. Introdurre il fertilizzante.
5. Premere il pulsante **Chiusura del telone**.
  - ▷ Durante il movimento compare una freccia che indica la direzione di **CHIUSURA**.
  - ▷ Il telone si chiude.



All'occorrenza è possibile arrestare il movimento del telone premendo il tasto **Stop**. Il telone rimane nella posizione intermedia prima che possa essere di nuovo aperto o chiuso completamente.

### 4.13 Funzione speciale: Utilizzare il joystick

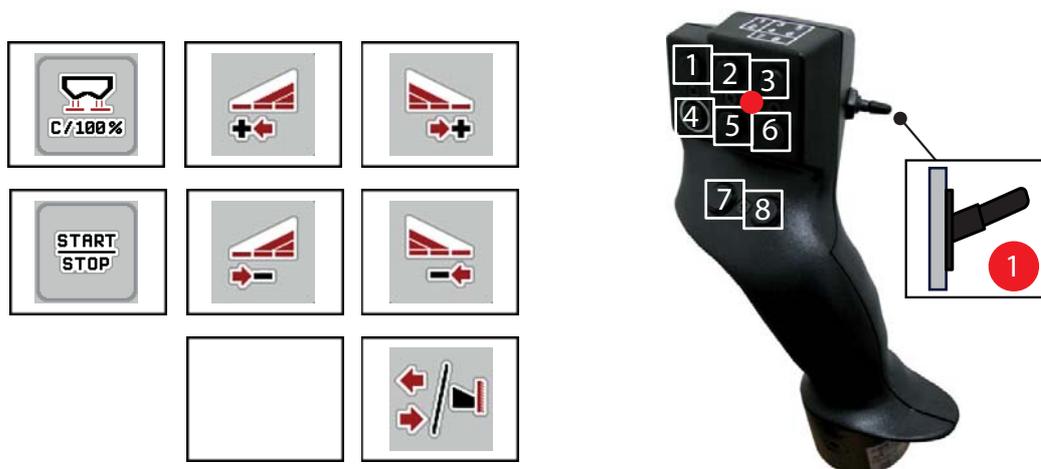
In alternativa alle impostazioni nella schermata di lavoro del terminale ISOBUS è possibile utilizzare un joystick. Vedere [7: Dotazione speciale, pagina 99](#). Il joystick offerto da RAUCH è preprogrammato di fabbrica con determinate funzioni.

#### AVVISO

Se si desidera utilizzare un joystick diverso, mettersi in contatto con il rivenditore.

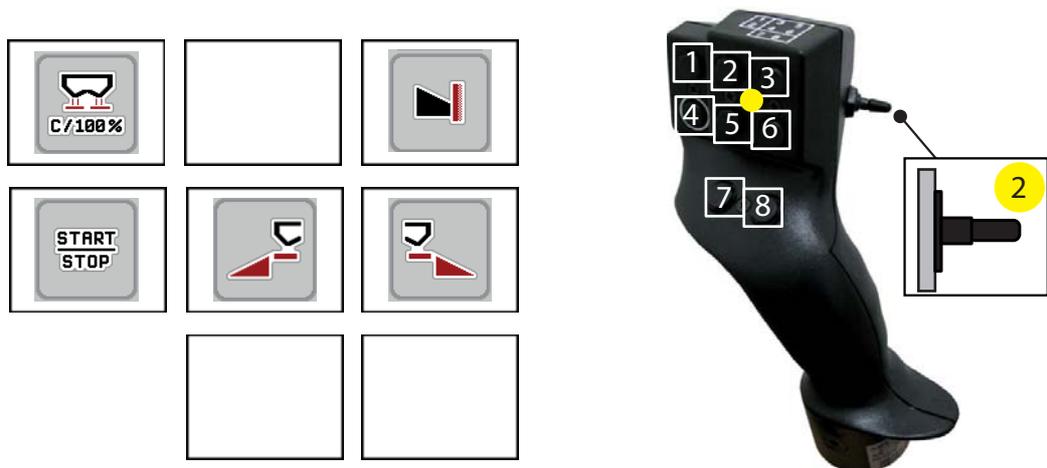
- Solo il rivenditore può programmare i tasti del joystick nel terminale ISOBUS.

#### Assegnazione dei tasti del joystick WTK



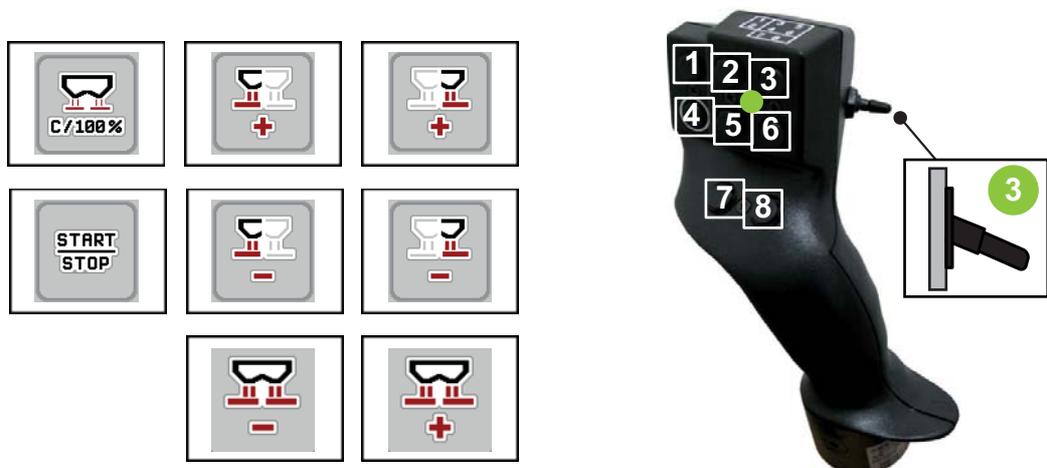
**Figura 4.24:** Assegnazione dei tasti, livello 1 (il LED è rosso)

- [1] Ripristina
- [2] Aumento della larghezza laterale sinistra
- [3] Aumento della larghezza laterale destra
- [4] Avvio/Arresto della regolazione della dose
- [5] Riduzione della larghezza laterale sinistra (meno)
- [6] Riduzione della larghezza laterale destra (meno)
- [7] Nessuna funzione
- [8] Commutazione larghezze laterali/distribuzione ai margini



**Figura 4.25:** Assegnazione dei tasti, livello 2 (il LED è giallo)

- [1] Ripristina
- [2] Nessuna funzione
- [3] Distribuzione ai margini sul lato destro
- [4] Avvio/Arresto della regolazione della dose
- [5] Attivazione del lato di spargimento sinistro
- [6] Attivazione del lato di spargimento destro
- [7] Nessuna funzione
- [8] Nessuna funzione



**Figura 4.26:** Assegnazione dei tasti, livello 3 (il LED è verde)

- [1] Ripristina
- [2] Aumento della quantità sul lato sinistro
- [3] Aumento della quantità sul lato destro
- [4] Avvio/Arresto della regolazione della dose
- [5] Riduzione della quantità sul lato sinistro
- [6] Riduzione della quantità sul lato destro
- [7] Riduzione della quantità su entrambi i lati
- [8] Aumento della quantità su entrambi i lati

## 5 Operazioni di spargimento con il comando della macchina AXIS ISOBUS

Il comando della macchina AXIS ISOBUS supporta l'utente nell'esecuzione delle impostazioni della macchina prima del lavoro. Durante lo spargimento restano attive in background anche funzioni del comando della macchina. In tal modo è possibile verificare la qualità della distribuzione del fertilizzante.

### 5.1 Richiamo della quantità rimanente durante le operazioni di spargimento (solo spanditore a pesata)

Durante le operazioni di spargimento la quantità rimanente viene costantemente ricalcolata e visualizzata.



**Durante lo spargimento**, quindi con dosatori aperti, è possibile passare al menu **Contatore viaggi** e leggere la quantità rimanente al momento nel serbatoio.

#### AVVISO

Se si desidera tenere sempre sotto controllo i valori durante le operazioni di spargimento è possibile assegnare anche i campi di visualizzazione liberamente selezionabili nella schermata di lavoro con **kg rimanenti**, **ha rimanenti** o **m rimanenti**, vedere il capitolo [2.2.2: Campi di visualizzazione, pagina 7](#).

#### Operazioni con quantità rimanente pesata, rifornimento del serbatoio:

1. Tarare la pesa.  
Vedere il capitolo [4.10.4: Taratura della pesa \(solo spanditore a pesata\), pagina 67](#).
2. Selezionare il tipo di fertilizzante impiegato.  
Vedere il capitolo [4.4.9: Tabella spargimento, pagina 37](#).
3. Riempire il serbatoio.
4. Pesare la quantità di fertilizzante nel serbatoio.  
Vedere il capitolo [4.10.3: Pesatura quantità \(solo spanditore a pesata\), pagina 65](#).
5. Iniziare le operazioni.  
Se il serbatoio è vuoto, eseguire nuovamente il rifornimento.
6. Ripetere i punti da 3 a 5.

#### AVVISO

Se il serbatoio è **vuoto** e viene riempito con **meno di 200 kg** di fertilizzante, il fattore di flusso è già definito e non viene eseguita alcuna regolazione, vedere il capitolo [4.4.3: Fattore di flusso, pagina 28](#). Passare al modo di funzionamento **AUTO km/h**.



#### AVVISO

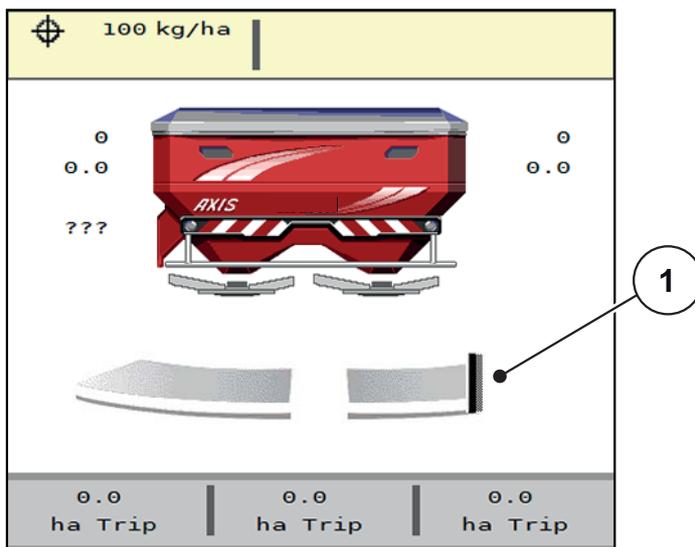
Se il serbatoio è pieno e viene ulteriormente riempito con **meno di 200 kg** di fertilizzante, nel menu premere **Contatore peso-viaggi > Pesatura quantità** per la funzione **Nuovo riempimento**.

## 5.2 TELIMAT

### Varianti di montaggio sullo spandiconcime centrifugo AXIS W

#### AVVISO

La variante TELIMAT è preimpostata di fabbrica nel comando della macchina!



**Figura 5.1:** Visualizzazione TELIMAT

[1] Simbolo TELIMAT

#### AVVISO

La visualizzazione del simbolo TELIMAT sul display è uguale per tutte le varianti TELIMAT!

### TELIMAT con comando idraulico a distanza



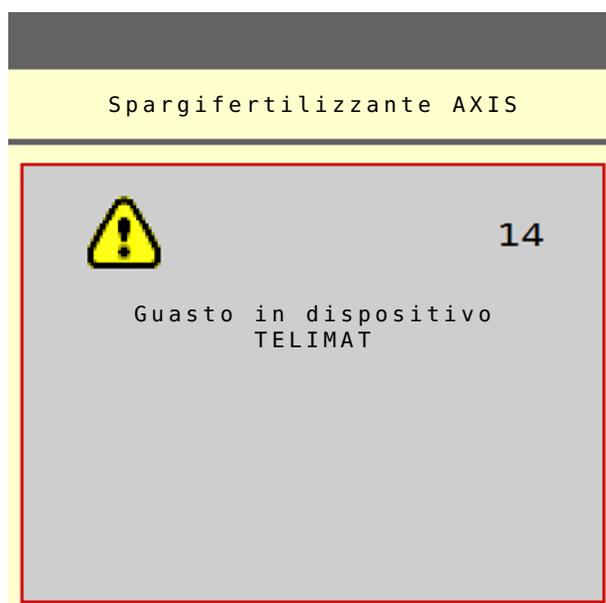
TELIMAT viene portato in posizione di lavoro o di riposo tramite un comando idraulico. Per attivare o disattivare la riduzione della quantità, premere il tasto funzione **TELIMAT** nella schermata di lavoro. Sul display il **simbolo TELIMAT** compare o scompare a seconda dello stato.

### TELIMAT con comando idraulico a distanza e sensori TELIMAT

Con i sensori TELIMAT collegati e attivati il display mostra il **simbolo TELIMAT** non appena il TELIMAT si trova in posizione di lavoro con comando idraulico. Quando TELIMAT viene riportato in posizione di riposo, il **simbolo TELIMAT** scompare.

I sensori monitorano la regolazione di TELIMAT e attivano e disattivano automaticamente la riduzione della quantità. In questa variante il tasto funzione **TELIMAT** non ha alcuna funzione.

Se lo stato del dispositivo TELIMAT non è rilevabile per più di 5 secondi, compare l'allarme 14; vedere il capitolo [6.1: Significato dei messaggi di allarme, pagina 93](#).



**Figura 5.2:** Visualizzazione messaggio di allarme TELIMAT  
**TELIMAT con comando a distanza elettrico**

#### ▲ ATTENZIONE



#### **Pericolo di lesioni a causa della regolazione automatica di TELIMAT**

Dopo aver premuto il tasto funzione **TELIMAT**, la posizione di distribuzione ai margini viene calibrata automaticamente mediante un attuatore. Ciò può causare lesioni e danni materiali.

- ▶ Prima di azionare il **tasto T** fare allontanare le persone dalla zona di pericolo della macchina.



Premendo il tasto funzione **TELIMAT**, il TELIMAT elettrico si sposta nella posizione di distribuzione ai margini. Durante la regolazione sul display del comando della macchina compare il **simbolo ?** che scompare nuovamente dopo che è stata raggiunta la posizione di lavoro. Un ulteriore monitoraggio della posizione di TELIMAT tramite sensori non è necessario, poiché è integrato un monitoraggio dell'attuatore.

In caso di blocco del TELIMAT compare l'allarme 23; vedere il capitolo [6.1: Significato dei messaggi di allarme, pagina 93](#).

### 5.3 Lavoro con larghezze laterali

#### 5.3.1 Visualizzare il tipo di spargimento nella schermata di lavoro

Il comando della macchina offre 4 diversi tipi di spargimento per le operazioni con la macchina AXIS-M. Queste impostazioni sono possibili direttamente nella schermata di lavoro. Durante lo spargimento è possibile commutare fra i tipi di spargimento per adattare in maniera ottimale lo spargimento alle necessità del campo.

Pulsante	Tipo di spargimento
	Attivazione della larghezza laterale su entrambi i lati
	Larghezza laterale sul lato di spargimento sinistro, funzione di distribuzione ai margini sul lato di spargimento destro possibile
	Distribuzione normale sul lato di spargimento sinistro, larghezza laterale sul lato di spargimento destro
	Distribuzione normale sul lato di spargimento sinistro, funzione di distribuzione ai margini sul lato di spargimento destro possibile

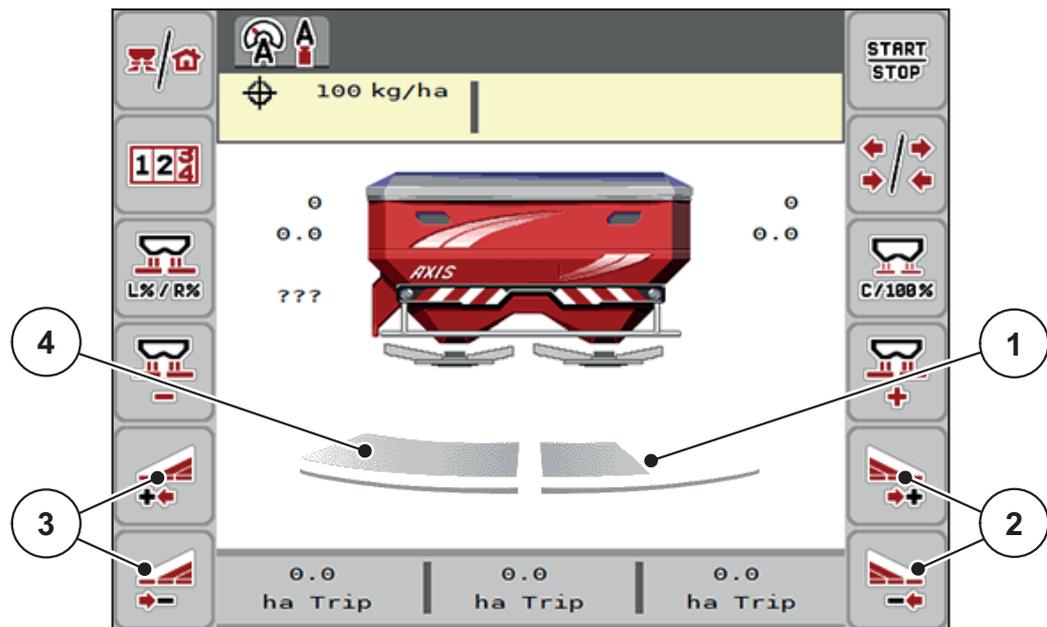
1. Premere più volte il tasto funzione finché il display non visualizza il tipo di spargimento desiderato.

#### 5.3.2 Spargimento con larghezze laterali ridotte

È possibile eseguire lo spargimento su uno o su entrambi i lati di spargimento con larghezze laterali e adattare in questo modo l'ampiezza di spargimento complessiva alle necessità del campo. Ciascun lato di spargimento può essere impostato su 4 livelli.



- Premere il tasto **Passaggio distribuzione ai margini/lati di spargimento**.



**Figura 5.3:** Schermata di lavoro con larghezze laterali

- [1] La larghezza di spargimento destra è ridotta a più livelli di larghezze laterali
- [2] Tasti funzione per l'aumento o la riduzione dell'ampiezza di spargimento lato destro
- [3] Tasti funzione per l'aumento o la riduzione dell'ampiezza di spargimento lato sinistro
- [4] La larghezza di spargimento sinistra sparge su tutta la metà

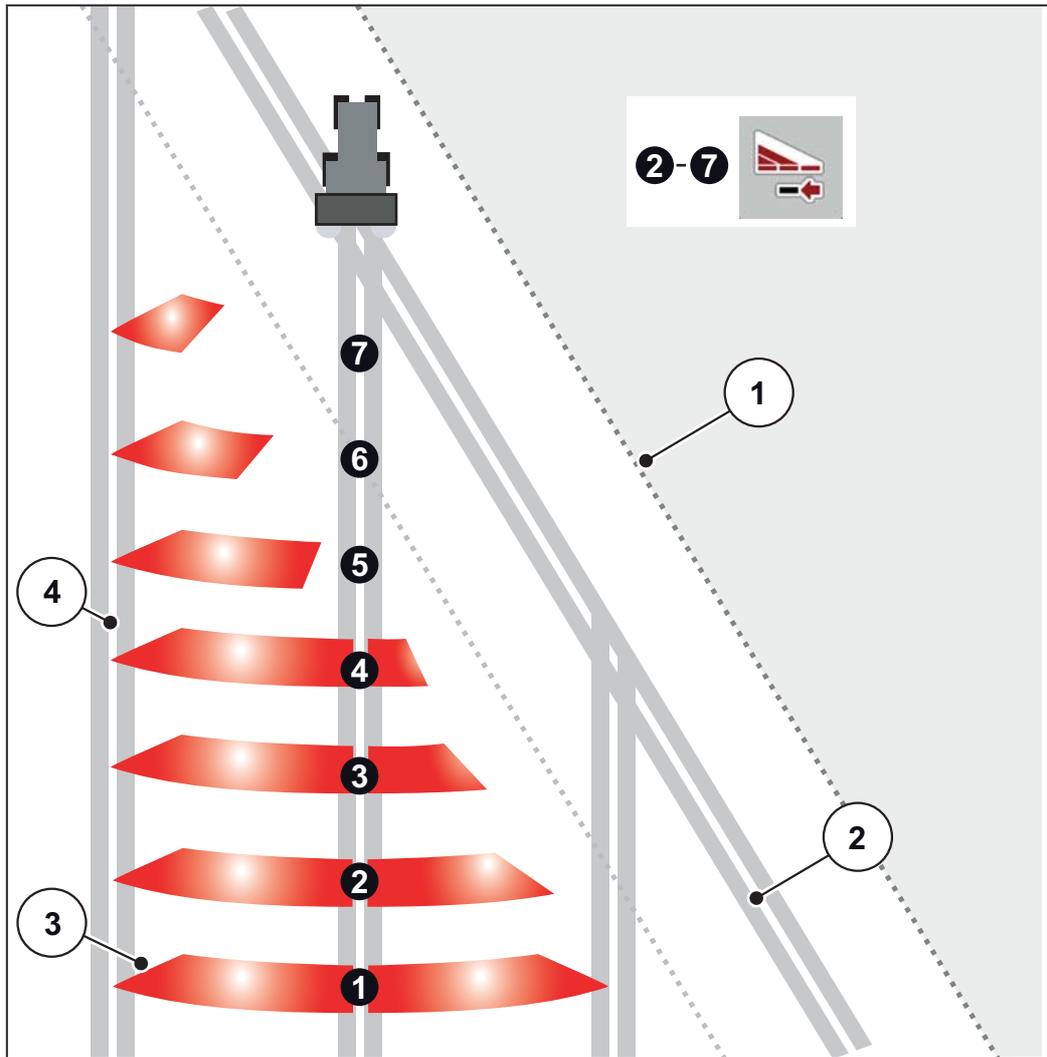
#### AVVISO

- Ciascun lato di spargimento può essere ridotto o aumentato gradualmente.
- **Solo AXIS.2:** L'attivazione delle larghezze laterali è possibile dall'esterno verso l'interno oppure dall'interno verso l'esterno. Vedere [figura 5.4](#).

1. Premere il tasto funzione **Riduzione ampiezza di spargimento lato sinistro** o **Riduzione ampiezza di spargimento lato destro**.
  - ▷ La larghezza laterale del lato di spargimento viene ridotta di un livello.
2. Premere il tasto funzione **Aumento ampiezza di spargimento lato sinistro** o **Aumento ampiezza di spargimento lato destro**.
  - ▷ La larghezza laterale del lato di spargimento viene aumentata di un livello.

#### AVVISO

Le larghezze laterali non sono ordinate proporzionalmente. L'aiuto per ampiezze di spargimento VariSpread imposta automaticamente le larghezze di spargimento.

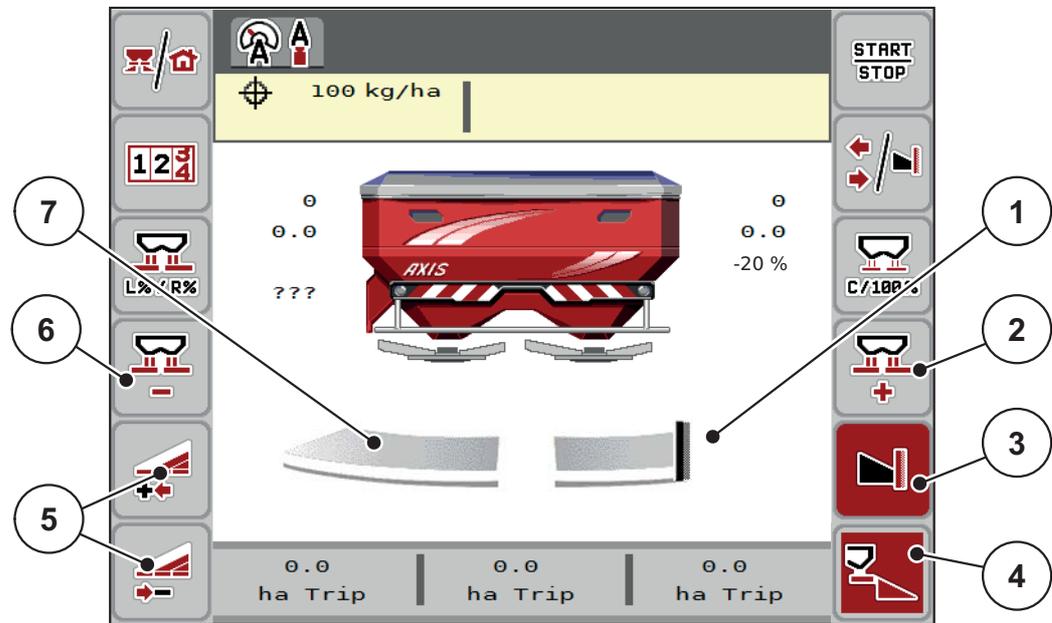


**Figura 5.4:** Attivazione automatica delle larghezze laterali

- [1] Bordo del campo
- [2] Corsia di marcia a fine campo
- [3] Larghezze laterali da 1 a 4: riduzione successiva delle larghezze laterali sul lato destro per AXIS.1 e AXIS.2  
Larghezze laterali da 5 a 7: ulteriore riduzione delle larghezze laterali sul lato destro per AXIS.2
- [4] Corsia nel campo

### 5.3.3 Operazioni di spargimento con una larghezza laterale e nel modo di distribuzione ai margini

Durante le operazioni di spargimento è possibile modificare gradualmente le larghezze laterali e disattivare la distribuzione ai margini. L'immagine sottostante mostra la schermata di lavoro con distribuzione ai margini e larghezza laterale attivate.



**Figura 5.5:** Schermata di lavoro una larghezza laterale sinistra, lato del margine di distribuzione destro

- [1] Lato di spargimento destro nel modo di distribuzione ai margini
- [2] Aumento dell'apertura dei dosatori sul lato del margine di distribuzione
- [3] Il modo di distribuzione ai margini è attivato.
- [4] Il lato di spargimento destro è attivo
- [5] Aumento o riduzione della larghezza laterale sinistra
- [6] Riduzione dell'apertura dei dosatori sul lato del margine di distribuzione
- [7] Larghezza laterale sinistra regolabile su 4 livelli

- La quantità di spargimento sul lato sinistro è impostata sull'intera larghezza di lavoro.
- Il tasto funzione **Lato di spargimento destro** [4] è attivo.
- Il tasto funzione **Distribuzione ai margini lato destro** [3] è stato premuto, la distribuzione ai margini è attivata e la quantità da spargere viene ridotta ad esempio del 20%.
- Il concime viene distribuito sul lato destro su metà larghezza di lavoro.
- Tasto funzione **Riduzione ampiezza di spargimento lato sinistro** [5] per ridurre di un livello la larghezza laterale.
- Premere il tasto funzione **C/100%**, si ritorna immediatamente all'intera larghezza di lavoro.
- Premere il tasto funzione **Distribuzione ai margini lato destro** [3], la distribuzione ai margini viene disattivata.

### 5.4 Spargimento con modo automatico AUTO km/h + AUTO kg

#### AVVISO

Il modo di funzionamento **AUTO km/h +AUTO kg** è visualizzato sul display solo se lo spandiconcime centrifugo **AXIS W** è stato configurato in fabbrica.

Nelle macchine **AXIS-M W** e **AXIS-M EMC** normalmente è preselezionato in fabbrica il modo di funzionamento **AUTO km/h + AUTO kg**.

---

#### 5.4.1 Modo automatico con pesatura automatica



Il modo **AUTO km/h + AUTO kg** permette la pesatura continua della quantità di fertilizzante nel serbatoio durante lo spargimento. La regolazione del fattore di flusso viene corretta a intervalli regolari in base a questa informazione. In questo modo si ottiene un dosaggio ottimale del fertilizzante.

#### Condizione necessaria per le operazioni di spargimento:

- Il modo operativo **AUTO km/h + AUTO kg** è attivo (vedere [4.5.1: Modo AUTO/MAN, pagina 42](#)).

#### AVVISO

Se viene inserita una quantità di fertilizzante inferiore a 200 kg nel serbatoio vuoto, passare al modo **AUTO km/h + Stat. kg** o **AUTO km/h**.

---

#### Procedura:

1. Accendere l'unità di comando AXIS ISOBUS.
2. Riempire di fertilizzante il serbatoio.
  - ▷ Sul display è visualizzata la finestra **Pesatura quantità**.
3. Pesare la quantità di fertilizzante mediante **Nuovo riempimento** o **Nuovo fertilizzante**.

Vedere il capitolo [4.10.3: Pesatura quantità \(solo spanditore a pesata\), pagina 65](#)

  - **Nuovo riempimento:**  
lo spargimento prosegue con lo stesso fertilizzante.  
L'impostazione del fattore di flusso rimane inalterata.
  - **Nuovo fertilizzante:** il fattore di flusso è impostato su 1,0 e ne viene eseguita una nuova regolazione.

▷ **La quantità di fertilizzante rimanente viene aumentata della quantità del nuovo riempimento.**

#### ⚠ ATTENZIONE



#### Dosaggio errato mediante azionamento del tasto ESC

Il tasto ESC non deve essere azionato. In caso contrario si possono verificare gravi errori riguardanti la distribuzione e il dosaggio.

- ▶ Per confermare la funzione Pesatura premere sempre il **tasto Enter**.
-



#### 4. Premere **Start/Stop**.

- ▷ L'operazione di spargimento viene avviata.

#### AVVISO

I terreni collinosi, o che presentano pendenze, dovrebbero essere concimati con dosi inferiori a 30 kg/min nel modo **AUTO km/h + Stat. kg** (spanditore a pesata) o **AUTO km/h** (altri tipi di spandiconcime centrifughi).

#### AVVISO

Se dopo avere confermato la finestra **Pesatura quantità** vengono modificate le impostazioni del fertilizzante prima di iniziare lo spargimento, tali modifiche devono avvenire con lo spanditore in posizione orizzontale e a veicolo fermo.



#### AVVISO

Quando si esegue una modifica delle impostazioni del fertilizzante durante la marcia (ad es. percorso verso il campo), prima dello spargimento richiamare a veicolo fermo il menu **Contatore peso-viaggi > Pesatura quantità** e premere **Nuovo fertilizzante**.

#### AVVISO

Si consiglia di visualizzare il fattore di flusso nella schermata di lavoro (vedere [2.2.2: Campi di visualizzazione, pagina 7](#)), al fine di controllarne la regolazione durante le operazioni di spargimento.



#### AVVISO

In caso di problemi durante la regolazione del fattore di flusso (intasamenti, ...), dopo aver eliminato gli errori, a veicolo fermo passare al menu **Contatore peso-viaggi > Pesatura quantità** e premere **Nuovo fertilizzante**.

### 5.4.2 Regolazione del flusso di massa con la funzione M EMC

La misurazione del flusso di massa è effettuata separatamente sui due lati del disco di lancio in modo da poter correggere immediatamente le eventuali discrepanze rispetto alla dose prevista.

Per la regolazione del flusso di massa la funzione M EMC necessita dei seguenti dati macchina:

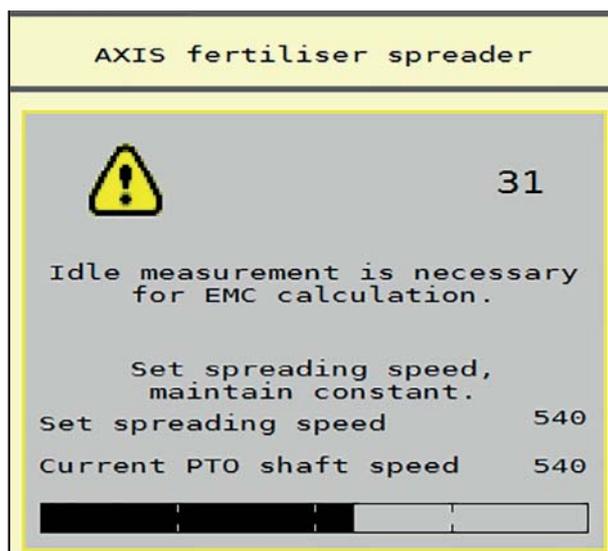
- Numero di giri della presa di forza
- Tipo di dischi di lancio

È possibile un valore di presa di forza compreso tra 450 e 650 giri/min.

- **Il numero di giri desiderato deve rimanere costante durante le operazioni di spargimento (+/- 10 giri/min).** In tal modo è possibile garantire un'elevata qualità della regolazione.
- La misurazione a vuoto è possibile **solo** se il numero di giri effettivo della presa di forza si discosta al **massimo di +/- 10 giri/min** rispetto al valore immesso nel menu **Presa di forza**. Al di fuori di questo intervallo la misurazione a vuoto non è possibile.

#### Condizione necessaria per le operazioni di spargimento:

- Il modo operativo **AUTO km/h + AUTO kg** è attivo (vedere [4.5.1: Modo AUTO/MAN, pagina 42](#)).
1. Riempire di fertilizzante il serbatoio.
  2. Effettuare le impostazioni del fertilizzante:
    - dose (kg/ha)
    - larghezza di lavoro (m)
  3. Immettere il numero di giri alla presa di forza nel menu corrispondente.  
[Vedere anche "Presa di forza" a pagina 51.](#)
  4. Nel menu corrispondente selezionare il tipo di dischi di lancio utilizzati.  
[Vedere anche "Tipo di dischi di lancio" a pagina 51.](#)
  5. Attivare la presa di forza.
  6. Impostare la presa di forza sul numero di giri immesso per la presa di forza.
    - ▷ Sul display compare la maschera **Misurazione a vuoto**.



**Figura 5.6:** Maschera informativa Misurazione a vuoto (esempio in inglese)

7. Attendere che la barra di avanzamento sia completa.

- ▷ La misurazione a vuoto è terminata.
- ▷ Il tempo di svuotamento è ripristinato su 20 min.

8. Premere il tasto **Start/Stop**.

▷ **L'operazione di spargimento viene avviata.**

Finché la presa di forza è attiva, una nuova misurazione a vuoto viene avviata automaticamente al più tardi al termine del tempo di inattività ogni 20 minuti.

In determinate circostanze è necessaria una misurazione a vuoto per rilevare i nuovi dati di riferimento prima di proseguire le operazioni di spargimento.

Quando durante lo spargimento si rende necessaria una misurazione a vuoto, compare la maschera informativa.

#### AVVISO

Non appena i dosatori si chiudono (per es. a fine campo o perché è stato premuto il tasto **Start/Stop**), la **funzione M EMC** avvia in background (senza comparsa della maschera informativa) una misurazione a vuoto!

- Durante la misurazione a vuoto il numero di giri della presa di forza deve rimanere sul valore impostato!

#### AVVISO

Se si desidera tenere sotto controllo il tempo che intercorre prima della successiva misurazione a vuoto, è possibile assegnare anche i campi di visualizzazione liberamente selezionabili nella schermata di lavoro con **Tempo di svuotamento**, vedere il capitolo [2.2.2: Campi di visualizzazione, pagina 7](#).

#### AVVISO

All'avvio e con il cambio del tipo di dischi di lancio è assolutamente necessaria una nuova misurazione a vuoto!

In caso di variazioni insolite del fattore di flusso, la misurazione a vuoto deve essere avviata **manualmente**.

**Condizione necessaria:**

- L'operazione di spargimento è stata arrestata (tasto Start/Stop o entrambe le larghezze laterali disattivate).
- Il display visualizza la schermata di lavoro.
- Il numero di giri alla presa di forza è almeno 400 giri/min.
- Premere il tasto di misurazione a vuoto nel **Menu principale**.
  - ▷ La misurazione a vuoto inizia manualmente.



## 5.5 Modo automatico con pesatura statica (AUTO km/h + Stat. kg)



Nel modo di funzionamento **AUTO km/h + Stat. kg** si lavora **SOLO** per piccole quantità o in presenza di pendii.



1. Accensione AXIS ISOBUS.
2. Richiamare il menu **Contatore peso-viaggi > Pesatura quantità**.
3. Pesare la quantità di fertilizzante mediante **Nuovo riempimento** o **Nuovo fertilizzante**.

Vedere il capitolo [4.10.3: Pesatura quantità \(solo spanditore a pesata\)](#), pagina 65

4. Effettuare le impostazioni del fertilizzante:
  - dose (kg/ha)
  - larghezza di lavoro (m)
5. Introdurre il fertilizzante.
  - ▷ Sul display è visualizzata la finestra **Pesatura quantità**.
6. Selezionare la modalità di riempimento desiderata:
 

**Nuovo riempimento:** lo spargimento prosegue con lo stesso fertilizzante. Tutti i valori memorizzati (fattore di flusso) rimangono inalterati.

**Nuovo fertilizzante:** il fattore di flusso viene impostato su 1,0. All'occorrenza è possibile immettere il valore del fattore di flusso desiderato in un secondo tempo.
7. Determinare il fattore di flusso dalla tabella di spargimento in dotazione o sulla base di valori empirici.
8. Immettere il fattore di flusso manualmente.
9. Premere **Start/Stop**.



- ▷ L'operazione di spargimento viene avviata.
10. Dopo aver distribuito almeno 150 kg di fertilizzante, premere **Start/Stop**.
  11. Arrestare il trattore su una superficie piana.
 

La macchina deve essere in posizione orizzontale.



12. Richiamare il menu **Contatore peso-viaggi > Pesatura quantità**.
13. Evidenziare il campo **Pesa quantità restante**.
  - ▷ Il software confronta la quantità distribuita con la quantità di fertilizzante effettivamente rimanente nel serbatoio.
  - ▷ Il software ricalcola il fattore di flusso di conseguenza.
14. Definire il fattore di flusso.
 

Premere **Conferma fattore flusso** per caricare il fattore di flusso **ricalcolato**.

Premere **ESC** per caricare il fattore di flusso **attualmente impostato**.

### AVVISO

Quando viene eseguita una modifica delle impostazioni del fertilizzante durante la marcia (ad es. percorso verso il campo), prima dello spargimento richiamare a veicolo fermo il menu **Pesatura quantità**.

---

### 5.6 Spargimento con modo operativo AUTO km/h

Per impostazione predefinita viene utilizzato questo modo di funzionamento con macchine **prive di tecnologia di pesatura**.



1. Effettuare le impostazioni del fertilizzante:
  - dose (kg/ha)
  - larghezza di lavoro (m)
2. Introdurre il fertilizzante.

### AVVISO

Al fine di ottenere uno spargimento ottimale nel modo di funzionamento **AUTO km/h**, prima di iniziare l'operazione di spargimento è necessario eseguire una taratura.

---

3. Eseguire una taratura per la determinazione del fattore di flusso oppure  
Individuare il fattore di flusso nella tabella di spargimento e immetterlo manualmente.
4. Premere **Start/Stop**.  
▷ **L'operazione di spargimento viene avviata.**



## 5.7 Spargimento con modo operativo MAN km/h



Lo spargimento viene effettuato nel modo di funzionamento MAN km/h quando non è presente alcun segnale di velocità.

1. Accendere AXIS ISOBUS il comando della macchina.
2. Richiamare il menu **Impostazioni macchina > Modo AUTO/MAN**.
3. Richiamare la voce di menu **MAN km/h**.
4. Immettere la velocità di marcia.
5. Premere **OK**.
6. Effettuare le impostazioni del fertilizzante:
  - dose (kg/ha)
  - larghezza di lavoro (m)
7. Introdurre il fertilizzante.

### AVVISO

Al fine di ottenere uno spargimento ottimale nel modo operativo MAN km/h, prima di iniziare l'operazione di spargimento è necessario eseguire un test di taratura.

8. Eseguire una taratura per la determinazione del fattore di flusso oppure  
Individuare il fattore di flusso nella tabella di spargimento e immetterlo manualmente.
  9. Premere il tasto **Start/Stop**.
- ▷ **L'operazione di spargimento viene avviata.**



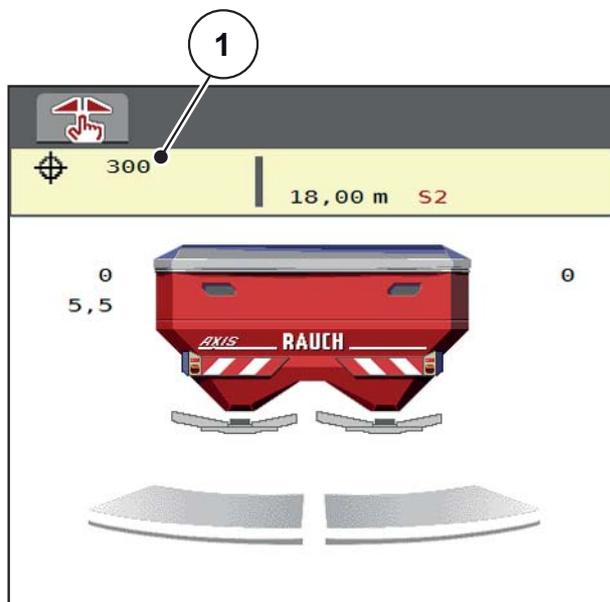
### AVVISO

Mantenere la velocità indicata durante l'operazione di spargimento.

### 5.8 Spargimento con modo operativo Scala MAN



Nel modo di funzionamento **Scala MAN** è possibile modificare manualmente l'apertura dei dosatori durante le operazioni di spargimento.



**Figura 5.7:** Schermata di lavoro Scala MAN

[1] Visualizzazione posizione scala attuale dosatori

1. Accendere AXIS ISOBUS il comando della macchina.
  2. Richiamare il menu **Impostazioni macchina > Modo AUTO/MAN**.
  3. Richiamare la voce di menu **Scala MAN**.
  4. Immettere il valore nominale per l'apertura dei dosatori.
  5. Premere **OK**.
  6. Passare alla schermata di lavoro.
  7. Premere **Start/Stop**.
- ▷ **L'operazione di spargimento viene avviata.**
8. Per modificare l'apertura dei dosatori premere il tasto funzione **MAN+** o **MAN-**.
- MAN+** per aumentare l'apertura dei dosatori oppure  
**MAN-** per ridurre l'apertura dei dosatori.



#### AVVISO

Per ottenere un risultato ottimale anche lavorando nella modalità manuale, si consiglia di acquisire i valori per l'apertura del dosatore e la velocità di marcia dalla tabella di spargimento.

## 5.9 GPS Control



Il comando della macchina AXIS ISOBUS può essere combinato a un apparecchio con funzionalità GPS. Dati diversi vengono scambiati tra i due apparecchi per automatizzare le commutazioni.

Il terminale ISOBUS con SectionControl trasmette al comando della macchina le indicazioni per l'apertura e la chiusura dei dosatori.

Il simbolo **A** accanto al cuneo di spargimento indica la funzione automatica attivata. Il terminale ISOBUS con SectionControl apre e chiude le singole larghezze laterali a seconda della posizione nel campo. L'operazione di spargimento viene avviata solo premendo **Start/Stop**.

### ▲ AVVERTENZA



#### Pericolo di lesioni a causa della fuoriuscita di fertilizzante

La funzione SectionControl avvia automaticamente le operazioni di spargimento senza preavviso. La fuoriuscita di fertilizzante può causare lesioni agli occhi e alle mucose nasali. Sussiste inoltre il pericolo di scivolamento.

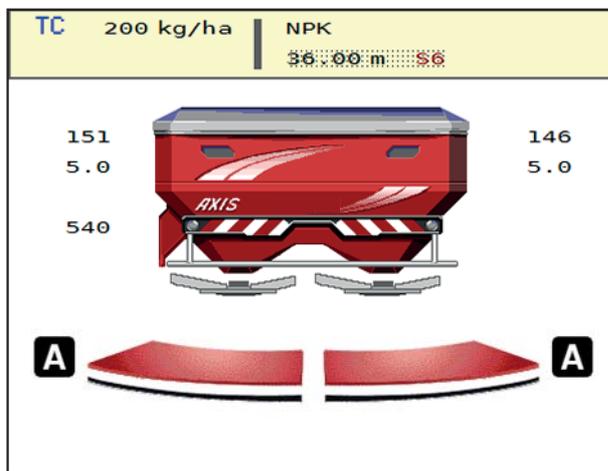
- Fare allontanare tutte le persone dalla zona di pericolo durante lo spargimento.

Durante lo spargimento, in qualsiasi momento, è possibile chiudere **uno o entrambi i lati di spargimento e/o singole larghezze laterali**. Se si abilitano di nuovo le larghezze laterali per il modo automatico viene caricato l'ultimo stato comandato.

Se nel terminale ISOBUS con SectionControl si passa dal modo automatico a quello manuale, il comando della macchina chiude i dosatori.

### AVVISO

Per l'utilizzo delle funzioni GPS Control di AXIS ISOBUS occorre attivare l'impostazione **GPS Control** nel menu **Impostazioni macchina!**

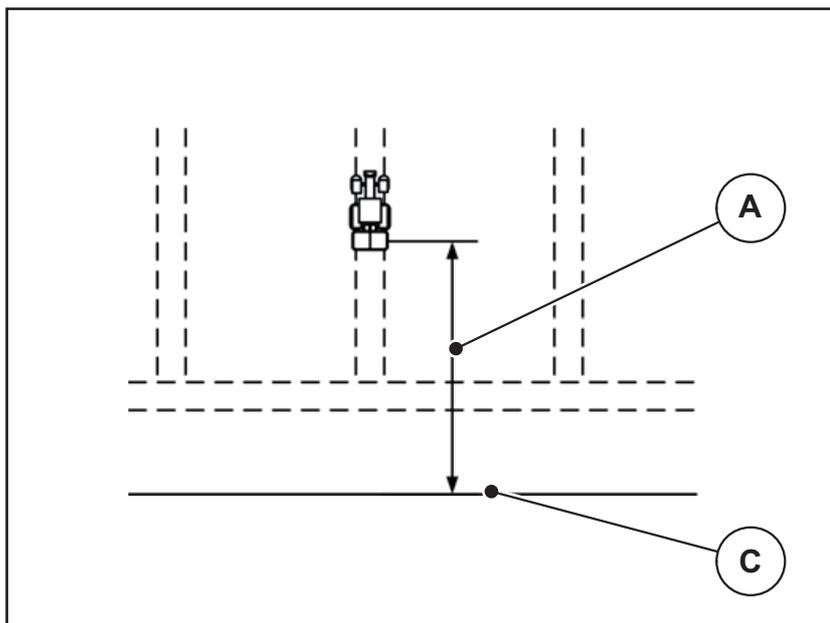


**Figura 5.8:** Visualizzazione operazione di spargimento sulla schermata di lavoro con GPS Control

La funzione **OptiPoint** calcola il punto di attivazione e disattivazione ottimale per lo spargimento a fine campo sulla base delle impostazioni effettuate nel comando della macchina; vedere [4.4.7: Calcolo OptiPoint, pagina 34](#).

### Distanza ON (m)

La **Distanza ON** definisce la distanza di accensione ([figura 5.9 \[A\]](#)) in riferimento al limite del campo ([figura 5.9 \[C\]](#)). Nel campo, in questa posizione, i dosatori si aprono. Questa distanza dipende dal tipo di fertilizzante e rappresenta la distanza di accensione ottimale per una distribuzione di fertilizzante ottimizzata.



**Figura 5.9:** Distanza ON (riferimento al limite del campo)

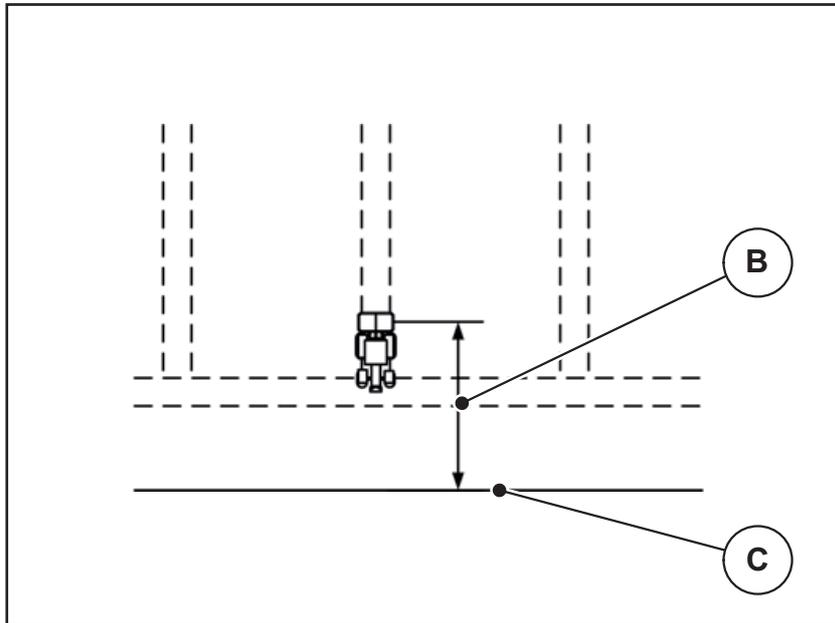
- [A] Distanza di accensione  
[C] Limite campo

Se si desidera modificare la posizione di accensione nel campo, è necessario adattare il valore **Distanza ON**.

- Un valore più piccolo della distanza significa che la posizione di accensione si sposta fino al limite del campo.
- Un valore più grande significa che la posizione di accensione si sposta nell'interno del campo.

### Distanza OFF (m)

La **Distanza OFF** definisce la distanza di spegnimento (figura 5.10 [B]) in riferimento al limite del campo (figura 5.10 [C]). Nel campo, in questa posizione, i dosatori iniziano a chiudersi.



**Figura 5.10:** Distanza OFF (riferimento al limite del campo)

- [B] Distanza di spegnimento
- [C] Limite campo

Se si desidera modificare la posizione di spegnimento nel campo, è necessario adattare in modo corrispondente il valore **Distanza OFF**.

- Un valore inferiore significa che la posizione di spegnimento si sposta fino al limite del campo.
- Un valore superiore determina uno spostamento della posizione di spegnimento nell'interno del campo.

Se si desidera curvare nella corsia di marcia a fine campo, immettere una distanza maggiore in **Distanza OFF**.

L'adattamento deve essere il più ridotto possibile, in modo che i dosatori si chiudano se il trattore svolta nella corsia di marcia a fine campo. L'adattamento della distanza di spegnimento può comportare una concimazione insufficiente nell'area delle posizioni di spegnimento nel campo.

## 6 Messaggi di allarme e possibili cause

Sul display del comando della macchina AXIS ISOBUS possono comparire diversi messaggi di allarme.

### 6.1 Significato dei messaggi di allarme

N.	Messaggio nel display	Significato <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Possibile causa</b></li> </ul>
1	Errore dispositivo di dosaggio, arresto!	L'attuatore per il dispositivo dosatore non riesce a raggiungere il valore nominale specificato. <ul style="list-style-type: none"> <li>● Blocco</li> <li>● Nessuna conferma della posizione</li> </ul>
2	Apertura max! Velocità o dose eccessive	Allarme dosatore <ul style="list-style-type: none"> <li>● È stata raggiunta l'apertura di dosaggio massima.</li> <li>● La dose impostata (quantità +/-) supera l'apertura di dosaggio massima.</li> </ul>
3	Fattore flusso non nei limiti.	Il fattore di flusso deve rientrare nell'intervallo tra <b>0,20 e 1,90</b> . <ul style="list-style-type: none"> <li>● Il fattore di flusso ricalcolato o nuovamente immesso è fuori dall'intervallo.</li> </ul>
4	Serbatoio sinistro vuoto!	Il sensore di segnalazione di vuoto lato sinistro segnala "Vuoto". <ul style="list-style-type: none"> <li>● Il serbatoio di sinistra è vuoto.</li> </ul>
5	Serbatoio destro vuoto!	Il sensore di segnalazione di vuoto lato destro segnala "Vuoto". <ul style="list-style-type: none"> <li>● Il serbatoio di destra è vuoto.</li> </ul>
7	I dati saranno cancellati! Cancella = START Annulla = ESC	Allarme di sicurezza, per evitare una cancellazione involontaria dei dati.
8	Quantità min. spargimento 150 kg non raggiunta, fattore precedente valido	Calcolo del fattore di flusso impossibile. <ul style="list-style-type: none"> <li>● È stato selezionato il modo operativo <b>AUTO km/h + Stat. kg</b>.</li> <li>● La quantità distribuita è troppo bassa per calcolare il nuovo fattore di flusso durante la pesatura della quantità rimanente.</li> <li>● Il vecchio fattore di flusso rimane invariato.</li> </ul>
11	Fattore Flusso Imp. min = 0.40 Imp. max = 1.90	Avvertenza sull'intervallo di valori del <b>fattore di flusso</b> . <ul style="list-style-type: none"> <li>● Il valore immesso non è consentito.</li> </ul>

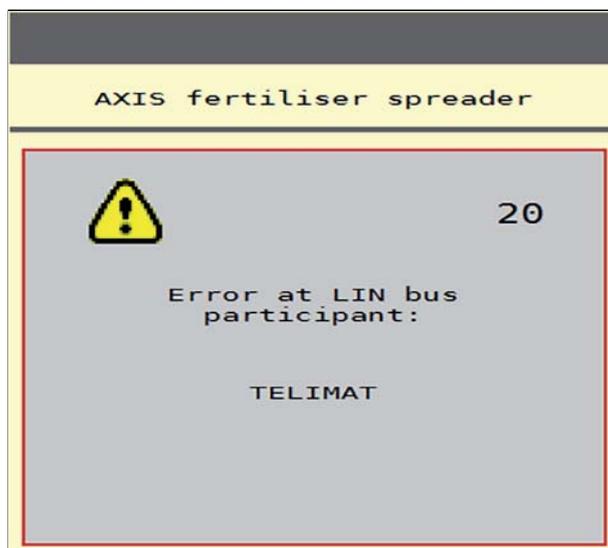
N.	Messaggio nel display	Significato ● <b>Possibile causa</b>
14	Guasto in dispositivo TELIMAT.	Allarme per il sensore TELIMAT. Questo messaggio di allarme compare se lo stato del dispositivo TELIMAT non può essere riconosciuto per più di 5 secondi.
15	Memoria piena, cancellare una tabella personale.	È possibile salvare un massimo di 30 tabelle di spargimento. ● Non sono possibili ulteriori salvataggi.
16	Avviamento punto di applicazione Sì = Start	<b>Solo per macchine con regolazione elettrica del punto di applicazione:</b> domanda di sicurezza prima della calibrazione automatica del punto di applicazione. ● Sostituzione di un fertilizzante nella tabella di spargimento, qualora il punto di applicazione venga in tal modo modificato ● Taratura ● Svuotamento rapido ● Diagnosi
17	Errore regolazione punto di applicazione.	L'attuatore per la regolazione del punto di applicazione non riesce a raggiungere il valore nominale specificato. ● Blocco. ● Nessuna conferma della posizione.
18	Blocco punto applicazione	Sovraccarico dell'attuatore.
19	Guasto regolazione punto di applicazione	Guasto dell'attuatore.
20	Errore componente LIN-Bus: [Nome].	Problema di comunicazione. ● Rimozione dell'attuatore. ● Rottura cavi.
21	Spargitore sovraccarico	Spandiconcime centrifugo sovraccarico. ● Troppo fertilizzante nel serbatoio
23	Errore regolazione TELIMAT	L'attuatore per la regolazione TELIMAT non riesce a raggiungere il valore nominale specificato. ● Blocco. ● Nessuna conferma della posizione.
24	Errore regolazione TELIMAT	Sovraccarico dell'attuatore.
25	Guasto regolazione TELIMAT	Guasto dell'attuatore TELIMAT.

N.	Messaggio nel display	Significato ● <b>Possibile causa</b>
32	Le parti azionate a distanza possono muoversi. Pericolo di taglio/schiac.! - Allontanare tutti dall'area di pericolo. - Osservare le istruzioni. Premere INVIO.	All'accensione del comando della macchina è possibile che alcuni componenti si muovano inaspettatamente. ● Solo una volta eliminati i possibili pericoli, seguire le istruzioni sullo schermo.
35	Il fattore di flusso è molto cambiato. Controllare!	Il fattore di flusso deve rientrare nell'intervallo <b>0,50 - 1,80</b> . ● Il fattore di flusso ricalcolato o nuovamente immesso è fuori dall'intervallo.
36	Impossibile pesare il carico. La macchina deve essere ferma.	Messaggio di allarme durante la pesatura. ● La funzione <b>Pesatura quantità</b> può essere confermata solo quando la macchina è in arresto e in posizione orizzontale.
37	Impossibile allineare il contatore kg. La macchina deve essere ferma.	Messaggio di allarme in caso di tentativo di esecuzione di un allineamento. ● L'allineamento è possibile quando la macchina è in arresto e in posizione orizzontale.
45	Errore sensori M-EMC. Reg. EMC disattivata!	Il sensore non invia più alcun segnale ● Rottura cavi ● Sensore guasto
46	Errore n. giri spargimento Rispettare l'intervallo 450..650 g/min per il n. giri spargimento!	Il numero di giri della presa di forza è al di fuori del campo previsto per la funzione M EMC.
47	Errore dosaggio sinistra, serbatoio vuoto, scarico bloccato!	● Serbatoio vuoto ● Scarico bloccato
48	Errore dosaggio destra, serbatoio vuoto, scarico bloccato!	● Serbatoio vuoto ● Scarico bloccato
49	Misurazione a vuoto non plausibile. Regolazione EMC disattivata!	● Sensore guasto ● Cambio guasto
50	Misurazione a vuoto non possibile. Regolazione EMC disattivata!	Numero di giri della presa di forza costantemente instabile
52	Errore telone	La posizione del telone non è stata raggiunta ● Blocco ● Attuatore difettoso

<b>N.</b>	<b>Messaggio nel display</b>	<b>Significato</b> ● <b>Possibile causa</b>
53	Guasto telone	La posizione del telone non è stata raggiunta ● Blocco ● Attuatore difettoso
57	Errore telone	L'attuatore per il telone non riesce a raggiungere il valore nominale specificato. ● Blocco ● Nessuna conferma della posizione
54	Modificare la posizione di TELIMAT!	La posizione di TELIMAT non corrisponde allo stato indicato dal GPS Control
56	GPS-Control Errore dispositivo di dosaggio, arresto!	Processo di commutazione non valido. La macchina passa allo stato di default. ● Riavviare SectionControl nel terminale GPS.

## 6.2 Reset del messaggio di allarme

Un messaggio di allarme viene evidenziato sul display e visualizzato con un simbolo di avvertenza.



**Figura 6.1:** Messaggio di allarme (esempio)

1. Eliminare la causa del messaggio di allarme.

Leggere attentamente al riguardo il manuale d'uso della macchina e il paragrafo [6.1: Significato dei messaggi di allarme, pagina 93](#).



2. Premere il tasto **ACK**.

▷ **Il messaggio di allarme viene cancellato.**

### AVVISO

Il reset dei messaggi di allarme può essere diverso nei diversi terminali ISOBUS.

Gli altri messaggi con contorno giallo vengono resettati mediante tasti diversi:

- Enter
- Start/Stop

Seguire le istruzioni sullo schermo.



## 7 Dotazione speciale

Figura	Denominazione
	Sensore di segnalazione del vuoto per AXIS
	Cavo GSP e ricevitore
	Sensore TELIMAT AXIS
	Joystick



## Indice analitico

### A

Altezza di allacciamento 25

Assistenza 55

Azionare

l'unità di comando 21

### C

Campo di visualizzazione 6–7

Celle di pesatura 5

Collegamento 17–18

Alimentazione di corrente 17

Esempio 19

Presa 17

Composizione 25

Concimazione normale 25

Concimazione tardiva

TELIMAT 25

Contatore

Metri 60

Viaggio 60

Contatore dati totali 55

Contatore peso-viaggi 60

Contatore viaggi 60

### D

Dischi di lancio 68

Disco di lancio 51

Tipo 25

Display 5

Distanza di accensione 26

Distanza di spegnimento 26

Distribuzione ai margini 25

Dosatore 35

Punti di test 56–58

Stato 8

Dose 25–26

Dotazione speciale 99

### F

Fattore di flusso 25, 28, 49

Fattore di flusso,

calcolo 32

Fertilizzante 21

Nome 25

File appezzamento 23

Funzione M EMC 21, 42, 48–51, 82

Disco di lancio 51

Impostazioni 48–52

Impostazioni fertilizzante 49

Misurazione a vuoto 82

Presa di forza 51

Tempo di inattività 83

### G

GPS-Control 89

Distanza OFF 26, 92

Distanza ON 26, 91

Info 36

Stile di guida 91–92

### I

Impostazioni fertilizzante 21, 23–24, 42, 48

Altezza di allacciamento 25

Composizione 25

Disco di lancio 25, 49, 51

Distribuzione ai margini 25

Dose 25–26

Fattore di flusso 25, 28, 49

Funzione M EMC 48–49

GPS-Control 26

Larghezza di lavoro 25, 27

Nome fertilizzante 25

OptiPoint 26, 34

Presa di forza 25, 49, 51

Produttore 25

Punto di applicazione 25, 30

Tabella spargimento 26, 37–38

Taratura 25, 31, 50

TELIMAT 25, 34

Tipo di fertilizzante 25

Impostazioni macchina 21, 23, 42, 48

Modo di funzionamento 40, 42, 52

Quantità 40, 52

Trattore 40, 52

Info 23

GPS-Control 36

### **J**

Joystick 99  
Assegnazione dei tasti 71

### **L**

Larghezza di lavoro 25, 27  
Larghezza laterale 8, 31, 76–77  
Visualizzazione 9

### **M**

Menu  
Navigazione 3, 22  
Menu principale 23, 53, 55  
Dischi di lancio 68  
File appezzamento 23  
Impostazioni fertilizzante 23  
Impostazioni macchina 23  
Info 23  
Sistema/Test 23  
SpreadLight 68  
Svuotamento rapido 23  
Tasto Menu 22  
Telone 69  
Messaggio di allarme 93  
Elenco ??–95, ??–96  
reset 97  
Misurazione a vuoto 51, 82  
Modo di distribuzione ai margini 79  
Modo di funzionamento 6, 40, 42, 52  
AUTO km/h 45, 86  
AUTO km/h + AUTO kg 43, 52, 80  
AUTO km/h + Stat. kg 44, 85  
MAN km/h 45, 87  
Scala MAN 45, 88

### **O**

Operazioni di spargimento 73–92  
AUTO km/h 86  
AUTO km/h + AUTO kg 80  
AUTO km/h + Stat. kg 85  
Distribuzione ai margini 79  
Funzione M EMC 82  
Larghezza laterale 76  
MAN km/h 87  
Quantità rimanente 73  
Scala MAN 88  
TELIMAT 74  
OptiPoint 34–92

### **B**

### **P**

Panoramica menu 15  
Pesatura  
quantità 85  
Presa di forza 25, 49, 51  
PUNTO DI APPLICAZIONE  
Vedere punto di applicazione  
Punto di applicazione 25, 30, 56

### **Q**

Quantità  
Modifica 40, 52  
pesatura 61  
Quantità rimanente 61, 73  
Quantità rimanente 73

### **R**

Regolazione del flusso di massa  
Vedere la funzione M EMC

### **S**

Schermata di lavoro 5  
Campo di visualizzazione 7  
Sensore di segnalazione del vuoto 56  
Simboli  
Catalogo 10–14  
Sistema/Test 23, 55–56  
Assistenza 55  
Contatore dati totali 55  
Test/Diagnosi 55  
SpreadLight 68  
Svuotamento rapido 23, 53

### **T**

Tabella spargimento 25, 37  
creazione 37–38  
Taratura 25, 31, 50  
Calcolo fattore di flusso 32  
eseguire 32  
Velocità 31  
Taratura della  
pesa 61, 67  
Tasti funzione 6  
Tasto  
ACK 97  
Menu 22

Tasto ACK 97  
 TELIMAT 25, 56, 74  
     Quantità 34  
 Telone 69  
 Tensione 56  
 Terminale  
     Utilizzare il joystick 71  
 Test/Diagnosi 55–56  
     Celle di pesatura 56  
     Dosatore 56–58  
     Punti di test 56  
     Punto di applicazione 56  
     Segnalatore di vuoto 56  
     TELIMAT 56  
     Tensione 56  
 Touchscreen 6  
 Trattore 40, 52  
     Requisiti 17

## **U**

Unità di comando  
     attivare 21  
     Collegamento 17–18  
     Display 5  
     Messaggio di allarme 93  
     Montaggio 17  
     Schema dei collegamenti 19  
     Struttura 5  
     Supporto 18  
     Versione software 21

Uso 21

## **V**

VariSpread 77  
 Velocità 31, 34  
 Versione  
     software 21



## Garanzia

Gli apparecchi RAUCH sono fabbricati con grande cura secondo metodi di produzione moderni e sono sottoposti a numerosi controlli.

Pertanto RAUCH concede una garanzia di 12 mesi, se sono rispettate le seguenti condizioni:

- La garanzia parte dalla data di acquisto.
- La garanzia include difetti di materiale e di fabbricazione. Per i prodotti di provenienza esterna (impianto idraulico, elettronica) la responsabilità rimane nell'ambito di garanzia del rispettivo produttore. Durante il periodo di garanzia, i difetti di fabbricazione e di materiale vengono eliminati gratuitamente sostituendo o riparando i componenti interessati. Sono esplicitamente esclusi altri ulteriori diritti, quali richieste di sostituzione, riduzioni o rimborso di danni non derivanti dall'oggetto della fornitura. La prestazione di garanzia viene fornita presso officine autorizzate, presso il rappresentante Rauch o presso la fabbrica.
- La garanzia non copre le conseguenze della normale usura, imbrattamento, corrosione e tutti i problemi provocati da un uso non corretto e da cause esterne. La garanzia decade in caso di riparazioni o modifiche arbitrarie dello stato originale. La richiesta di sostituzione in garanzia decade se non sono stati impiegati ricambi originali RAUCH. Consultare in merito il manuale d'uso. In tutti i casi di dubbio, rivolgersi alla nostra rappresentanza oppure direttamente alla fabbrica. Le richieste di intervento in garanzia devono pervenire in fabbrica al più tardi entro 30 giorni dopo il verificarsi del danno. Indicare la data di acquisto e il numero di macchina. Le riparazioni effettuate in garanzia possono essere eseguite presso l'officina autorizzata solo dopo consultazione con RAUCH o presso il concessionario ufficiale. I lavori coperti da garanzia non prolungano il periodo di garanzia. I difetti causati dal trasporto non sono difetti di fabbrica e pertanto non rientrano nell'obbligo di garanzia del costruttore.
- È escluso il risarcimento di danni diversi da quelli subiti da apparecchi RAUCH. Ne deriva inoltre l'esclusione di qualsiasi responsabilità per danni conseguenti causati da errori nelle operazioni di spandimento. Modifiche arbitrarie agli apparecchi RAUCH possono causare danni ed escludono ogni responsabilità del fornitore per tali danni. L'esclusione di responsabilità del fornitore non si applica in caso di dolo o di grave negligenza del detentore o del suo personale e nei casi in cui, in base alla legge sulla responsabilità nei prodotti, è prevista la responsabilità per difetti dell'oggetto fornito nei confronti di persone o di danni materiali con oggetti utilizzati privatamente. Non si applica nemmeno nel caso di assenza delle caratteristiche che sono esplicitamente promesse, se la promessa ha propriamente lo scopo di assicurare l'ordinante contro danni non derivanti dall'oggetto fornito.

**RAUCH Streutabellen**  
**RAUCH Fertilizer Chart**  
**Tableaux d'épandage RAUCH**  
**Tabele wysiewu RAUCH**  
**RAUCH Strooitabellen**  
**RAUCH Tabella di spargimento**  
**RAUCH Spredetabellen**  
**RAUCH Levitystaulukot**  
**RAUCH Spridningstabellen**  
**RAUCH Tablas de abonado**



<http://www.rauch-community.de/streutabelle/>



**RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH**

 Landstraße 14 · D-76547 Sinzheim

 Victoria-Boulevard E200 · D-77836 Rheinmünster



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7221/985-0

Fax +49 (0) 7221/985-200